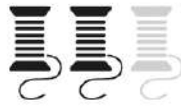
6892

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



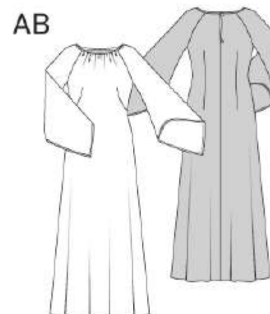
mittel
moins facile
average
dificultad media

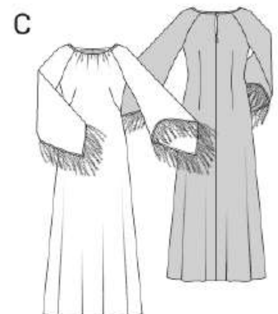
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18











3 / 2014

burda style 6892

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	3,90 ▶	4,05 ▶	4,10 ▶	4,15 ▶	4,25 ▶	4,25 ▶	3,00 ▶	3,10 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	3,55 ▶
BC	m	4,15 ▶	4,30 ▶	4,35 ▶	4,40 ▶	4,45 ▶	4,50 ▶	3,20 ▶	3,30 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	3,75 ▶
ABC Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,10	2,25	2,35	2,70	2,70	2,70	1,50	1,50	1,50	1,75	1,90	1,95

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Chiffon, Futter: Satin, Duchesse

Chiffon, Lining: satin, duchesse

Mousseline; doublure: satin, duchesse

chiffon, voering: satijn, duchesse

chiffon, fodera: raso, duchesse

Chifón, forro: satén duchesse

Chiffong Foder: Satin, duchesse

Chiffon,fór: satin, duchesse

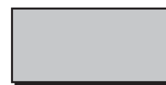
Шифон. Подкладка: атлас, дюшес

ABC: 60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • usynlig • Потайная

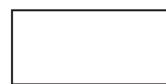
C: Federborte Feather trim Galon de plumes Veren galon Bordura di piume Cenefa de plumas Fjäderbård Fjerbort боа из перьев 1,60 - 1,70 m

A: 1 cm
2,25 - 2,40 m - gold • or • goud • oro • guld • цвет золота

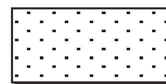
AB C
106 cm
153 - 173 cm



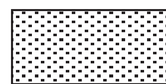
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



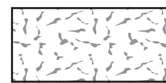
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



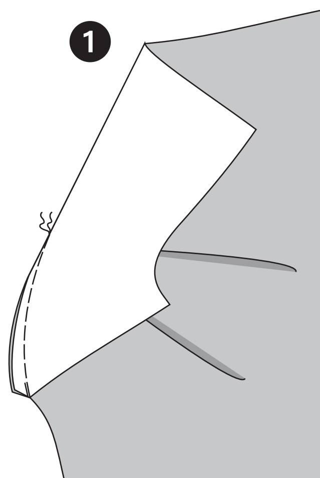
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

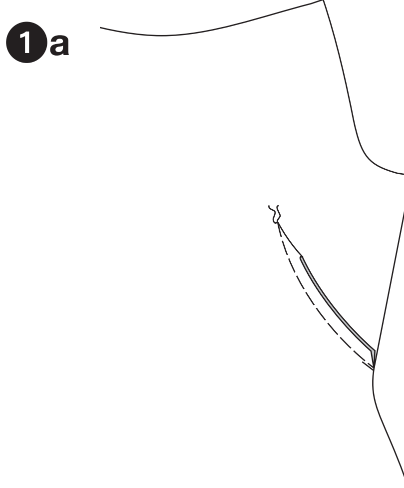


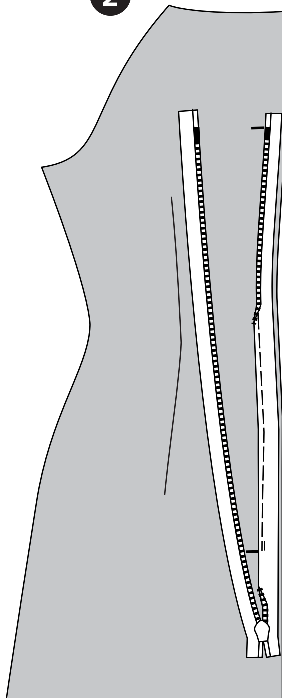
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

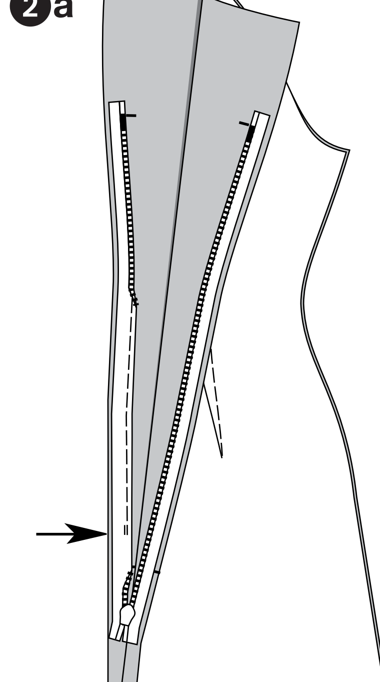


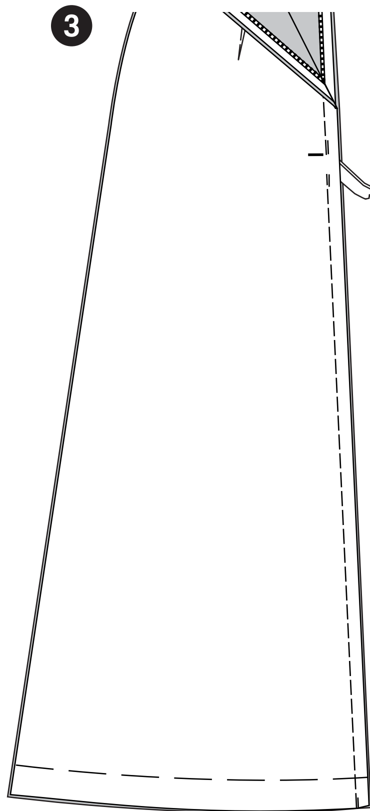
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

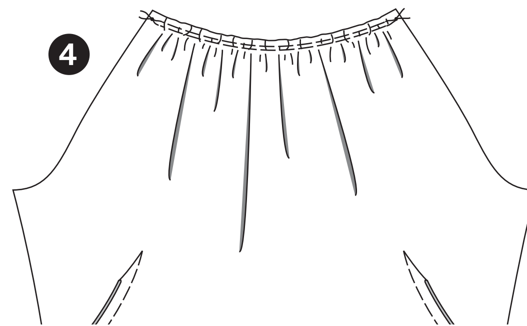


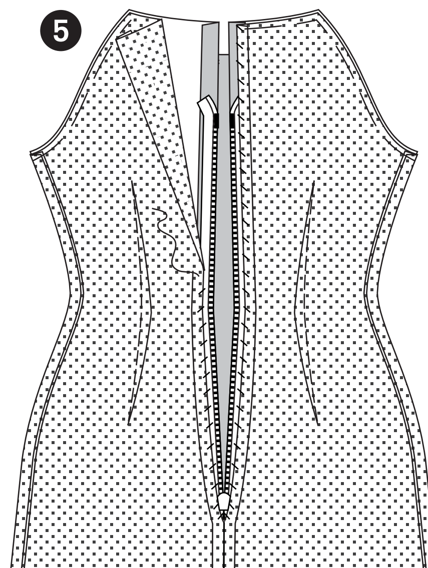


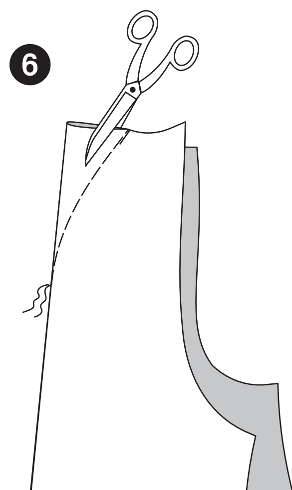


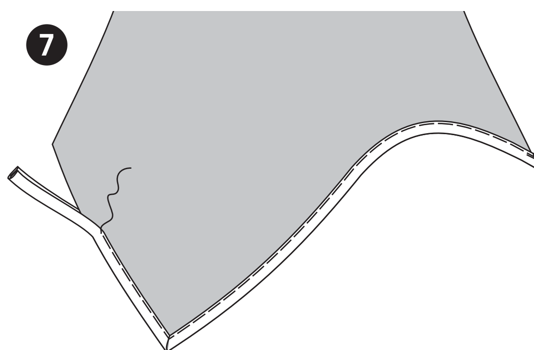

2a

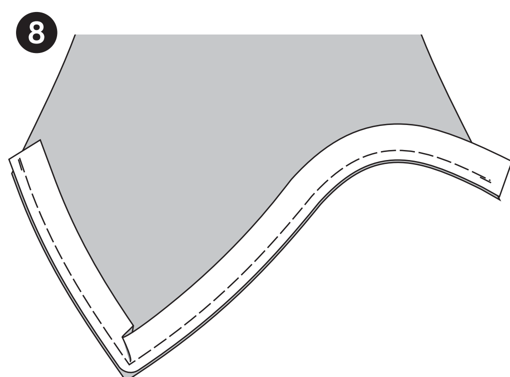

3

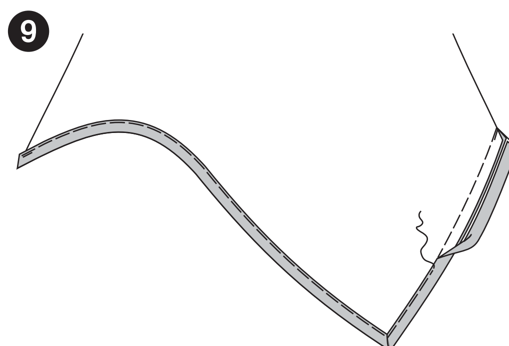

4

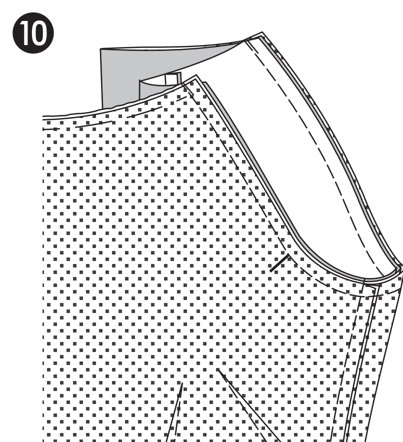

5

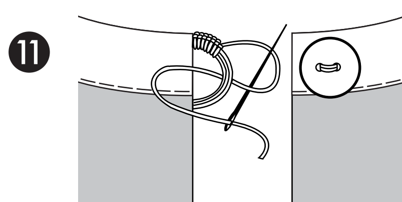

6

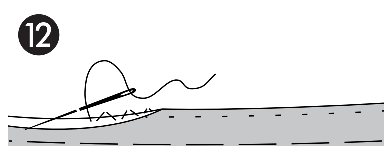

7

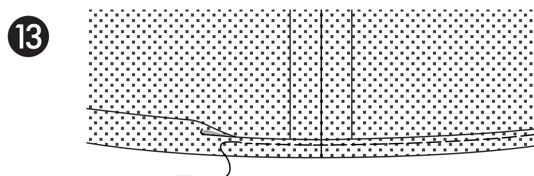

8


9


10


11


12


13

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
A B C 2 Rückenteil 2x
A B C 3 Ärmel 2x
B C 4 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
B C 5 Schrägstreifen / Ärmel 2x
Futterteil
A B C 6 Vorderteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 3 und 6,
für das KLEID **BC** Teile 1 bis 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **keinen** Ärmelsaum, **keine** Zugabe am Halsausschnitt, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B und C** an Teil 4 und 5 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter nach den Teilen 2 und 6 zuschneiden.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 1x
A B C 2 Back 2x
A B C 3 Sleeve 2x
B C 4 Bias strip / neck edge 1x
B C 5 Bias strip / sleeve 2x
Lining
A B C 6 Front 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 3 and 6 and
for the DRESS, views **B** and **C**, pieces 1 to 6.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem, **no** sleeve hem allowances, **no** allowance on neck edge, and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 4 and 5 for views **B and C** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

LINING
Cut out lining using pattern pieces 2 and 6.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 1x
A B C 2 Dos, 2x
A B C 3 Manche, 2x
B C 4 Biais d'encolure, 1x
B C 5 Biais de manche, 2x
Pièce de la doublure
A B C 6 Devant, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 3, ainsi que la pièce 6,
pour la ROBE **BC:** les pièces 1 à 6,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS: ajoutez **4 cm** pour l'ourlet de la robe; n'ajoutez **aucun surplus** pour les ourlets de manche, ni **aucun surplus** à l'encolure; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 4 et 5 de **B et C** (pièces tracées surplus compris).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE
Coupez dans la doublure les pièces 2 et 6.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
keinen Saum, **keine** Zugabe am Halsausschnitt, **1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

KLEID
Abnäher

1 Brustabnäher am Vorderteil in der Mitte bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden und nach oben bügeln (1a).

Taillenabnäher an den Rückenteilen steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

2 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten zwischen den Schlitzzeichen auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Reißverschlussbändern jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

3 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Vorderteil einreihen

4 Zum Einreihen des Vorderteils am Halsausschnitt zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf die Halsausschnittlänge des Futtervorderteils anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

FUTTER
Brustabnäher steppen, nach oben bügeln.
Taillenabnäher steppen, zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Schlitze
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

5 Futter **rechts auf links** über das Kleid ziehen, Seitennähte treffen aufeinander. Armausschnittkanten und Ausschnittkanten aufeinanderheften. Futterschlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Schlitzzugaben am Kleid nähen.

See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
no hem allowance, **no** allowance on neck edge, and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

ABC

DRESS
Darts

1 On front piece, cut along center of each dart, up to approx. 1¼" (3 cm) from the point. Baste darts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Trim dart allowances to width of seam allowances. Press dart allowances up (1a).

Stitch **waist darts** in back pieces. Press darts toward center back.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

2 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

3 Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning ends of zipper out of the way, over seam allowances. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

Gather front

4 To gather the front, stitch two closely spaced lines of machine basting close to stitching line on neck edge. Pull bobbin threads of machine basting to gather neck edge to match neck edge of lining front. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

LINING
Stitch **bust darts.** Press darts up.
Stitch waist darts. Press darts toward center front or center back.

Center back seam / slits
Lay lining backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open. Press allowances on slit edges to wrong side.

Stitch **side seams**, matching seam numbers (1). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

5 Pull lining over dress, **with right side of lining facing wrong side of dress** and matching side seams. Baste lining and dress together along neck and armhole edges. Sew edges of lining slit to zipper tapes and to slit allowances of dress, right sides facing.

Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet: n'ajoutez **aucun** surplus pour les ourlets, **ni** à l'encolure; ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

ROBE
Pinces

1 Inciser le devant au milieu de la profondeur des pinces de poitrine jusqu'à 3 cm env. des pointes. Bâtir les pinces, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Réduire les profondeurs à une largeur de surplus de couture et les repasser vers le haut (fig. 1a).

Piquer les **pinces fuseaux** sur les dos et repasser leur profondeur vers la ligne milieu des pièces.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

2 Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 2a).
Il faut piquer, à chaque bord, du haut de la fente jusqu'au repère de fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

3 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas de la robe et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ecarter les surplus de couture au fer.

Fronçage du devant

4 Pour froncer le devant, exécuter deux piqûres parallèles à grands points le long de l'encolure; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le bord de la robe à l'encolure du devant en doublure; nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

DOUBLURE
Piquer les **pinces de poitrine** et repasser leur profondeur vers le haut.
Piquer les pinces fuseaux; repasser leur profondeur vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Couture milieu dos / Fentes
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu du bas de la doublure jusqu'au repère de la fente. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer. Replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 1). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

5 Enfiler la doublure sur la robe, **endroit contre envers** et coutures latérales sur coutures latérales. Bâtir les emmanchures et les encolures chaque fois l'une sur l'autre. Coudre les bords de fente de la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière et les bords de fente de la robe à la main.

DEUTSCH

ABC

Ärmel

❻ **Abnäher** oben am Ärmel heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zurückschneiden.
Zugaben zusammengefasst versäubern und zur rückw. Ärmelkante bügeln.

A

Untere Ärmelkante einfasssen

❼ Einfassstreifen (gold) um die Ärmelkante legen, festheften. An der Spitze ein Fältchen legen. Streifen schmal feststeppen, dabei die Ärmelkante einfassen.

BC

Untere Ärmelkante einfasssen / Schrägstreifen (Teil 5).

❽ Schrägstreifen rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften und 0,7 cm breit feststeppen.

❾ Streifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. An der Spitze ein Fältchen legen. Schrägstreifen schmal feststeppen.

ABC

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel einsetzen

❿ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken; Ärmel- und Seitennähte sowie Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel festheften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Halsausschnitt einfassen
Halsausschnitt einfassen, bei **A** mit dem Einfassband (siehe Text und Zeichnung 7), bei **B und C** mit dem Schrägstreifen (siehe Text und Zeichnungen 8 und 9). Enden am Schlitz einschlagen.

Schlinge / Knopf

⓫ An eine Schlitzkante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den **Knopf** annähen.

Saum

⓬ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum

⓭ Saum 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

C

Marabu-Federborte in zwei Teile schneiden und von Hand auf den Einfassstreifen der unteren Ärmelkante nähen.

ENGLISH

ABC

Sleeve

❻ On upper edge of each sleeve, baste **dart** then stitch dart from edge to point. Trim dart allowances.
Finish edges of allowances together and press allowances toward back sleeve edge.

A

Bind lower sleeve edges

❼ Lay binding strip (gold) over lower edge of each sleeve and baste in place, laying a small fold at the point. Edgestitch strip in place, thereby binding the edge.

BC

Bind lower sleeve edges / bias strips (piece 5).

❽ Baste bias strip to lower edge of each sleeve, right sides facing. Stitch strip in place, stitching ¼" (0.7 cm) from edge.

❾ Fold strip over edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam, laying a small fold at the point. Edgestitch bias strip in place.

ABC

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seam**, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Setting in sleeves

❿ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. Sleeve seam and side seam must match. Seam marks (4) on sleeve and dress front must match. Baste sleeve in place, matching seam numbers (3), then stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Bind neck edge
For view **A**, bind neck edge as for sleeve edges (see text and illustration for step 7). For views **B and C**, bind neck edge with bias strip, as for sleeve edges (see text and illustrations for steps 8 and 9). Turn ends of binding under at slit edges.

Loop / button

⓫ Work a thread loop on one back slit edge. To do this, stretch several threads, then work buttonhole stitches over these threads. Sew **button** to opposite slit edge, to match loop.

Hem

⓬ Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Lining hem

⓭ Press lower edge of lining to wrong side, ⅝" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place. The lining will then be ⅝" (1.5 cm) shorter than the dress.

C

Cut the **marabu feather trim** into two equal pieces. Sew these pieces to binding strips on lower sleeve edges, by hand.

FRANÇAIS

ABC

Manches

❻ Bâtir les **pinces** au haut des manches, piquer en effilant les pointes. Réduire la profondeur des pinces.
Surfiler ensemble les surplus de couture et les repasser vers le bord dos des manches.

A

Bords de manche inférieurs gansés

❼ Poser et bâtir le bord des manches dans la pliure de la ganse (dorée); poser un petit pli sur la ganse à la pointe des manches. Piquer sur la ganse à ras de son bord tout en saisissant celui des manches.

BC

Bords de manche inférieurs gansés / Biais (pièce 5).

❽ Bâtir les biais sur les bords de manche inférieurs, endroit contre endroit; piquer à 0,7 cm des bords.

❾ Rabattre les biais sur l'envers des manches en les pliant autour des bords, les replier et les bâtir sur leur couture de montage. Poser un petit pli sur les biais à la pointes des manches. Piquer sur les biais à ras du bord.

ABC

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage des manches

❿ Epingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit: il faut chaque fois poser la couture de manche sur la couture latérale et superposer les repères transversaux qui sont signalés sur la manche et sur le devant par le chiffre 4. Bâtir les manches en place (chiffre repère 3); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Encolure gansée
Ganser l'encolure, pour **A** avec la ganse dorée (voir texte et fig. 7), pour **B et C** avec le biais (voir textes et fig. 8 et 9). Replier les extrémités de la ganse/ du biais sur la fente.

Bride boutonnière / Bouton

⓫ Broder une bride-boutonnière sur un bord de la fente comme suit: lancer plusieurs fils, puis exécuter des points de boutonnière autour du faisceau de fils. Coudre le **bouton** sur le bord opposé de la fente.

Ourlet de la robe

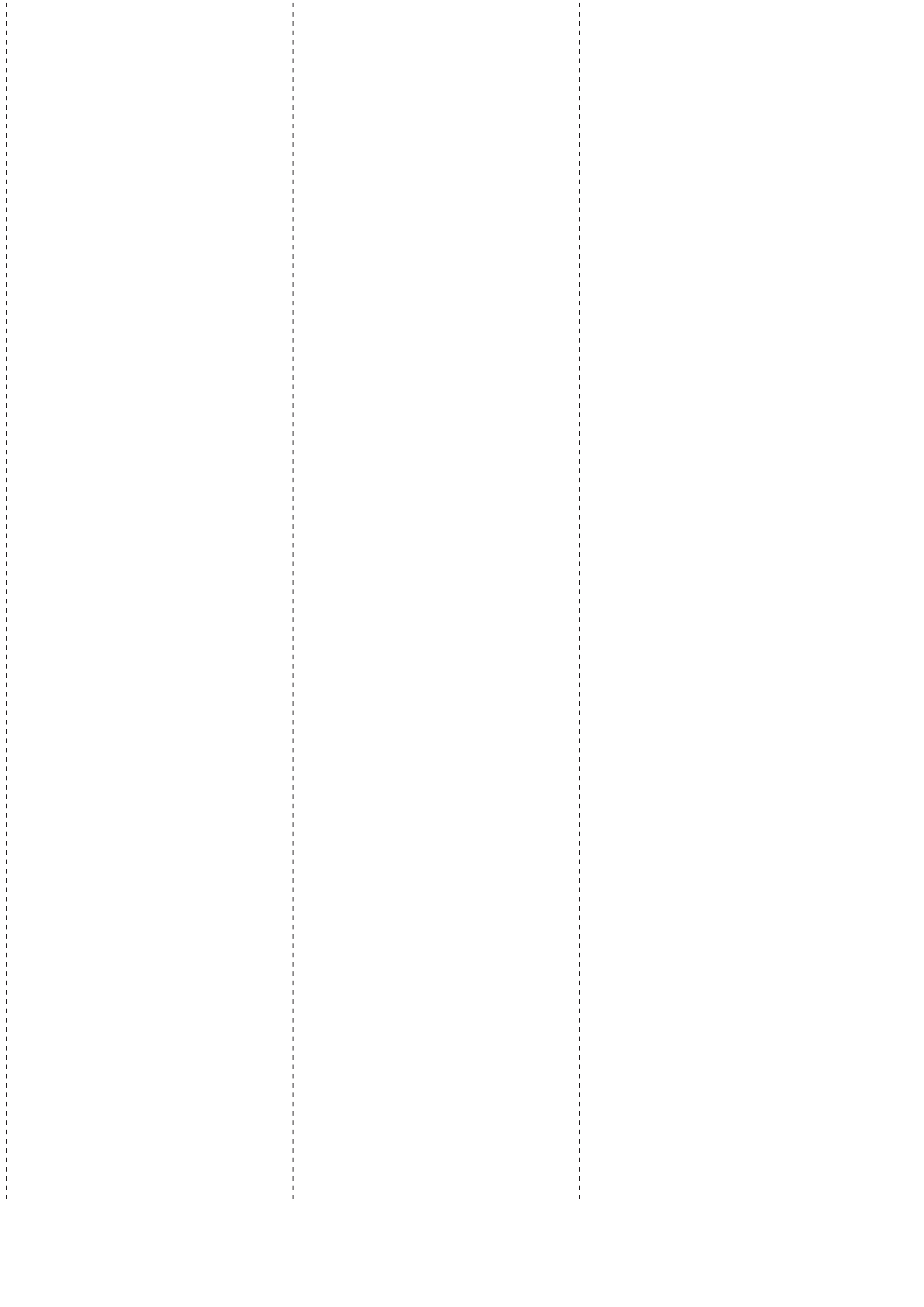
⓬ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Ourlet de la doublure

⓭ Replier et repasser le bord inférieur de la doublure sur l'envers sur 1,5 cm de large, remplier, bâtir. Piquer à ras du rempli. La doublure est ainsi d'1,5 cm plus courte que la robe.

C

Couper le **boa de plumes de marabout** en deux bordures, les coudre sur la ganse du bord inférieur des manches.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 1x
A B C 2 achterpand 2x
A B C 3 mouw 2x
B C 4 schuine strook / halsrand 1x
B C 5 schuine strook / mouw 2x
Deel van voering
A B C 6 voorpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 3 en 6,
voor JURK **BC** de delen 1 tot 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **geen** mouwzoom, **geen** naad bij de halsrand, **1,5 cm** bij alle andere randen en nadenbehalve bij **B en C** bij deel 4 en 5 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 2 en 6 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
geen zoom, **geen** naad bij de halsrand, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 1x
A B C 2 dietro 2x
A B C 3 manica 2x
B C 4 striscia in isbieco / scollo 1x
B C 5 striscia in isbieco / manica 2x
Fodera
A B C 6 davanti 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1, 2, 3 e 6;
per il VESTITO **BC** le parti 1 - 6
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **nessun** margine all'orlo delle maniche; **nessun** margine allo scollo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 4 e 5 di **BC** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 2 e 6.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **nessun** margine allo scollo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 1 vez
A B C 2 espalda 2 veces
A B C 3 manga 2 veces
B C 4 tira al bies / escote 1 vez
B C 5 tira al bies / manga 2 veces
Pieza de forro
A B C 6 delantero 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 3 y 6,
para el VESTIDO **BC** las piezas 1 a 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **sin** dobladillo manga, **sin** margen en el escote, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B y C** en las piezas 4 y 5 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
Cortarlo según las piezas 2 y 6.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: sin dobladillo, **sin** margen en el escote, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

JURK
Figuurnaden

❶ Coupenaden bij het voorpand in het midden tot ca. 3 cm bij de punt inknippen. De coupenaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden tot de naadbreedte bijknippen en naar middenvoor toe strijken (1a).

Lengtefiguurnaden bij de achterpanden stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Kruisnaad / middenachternaad

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Voorpand rimpelen

❹ Om het voorpand te rimpelen bij de halsrand twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de lengte van de halsrand van de voorpanden van voering aantrekken. De draadjes knopen. De wijdte mooi verdelen.

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

VOERING
Coupenaden stikken en naar boven toe strijken.
De taillefiguurnaden stikken en naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Middenachternaad / splitten
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De randen bij het split naar binnen omstrijken.

Zijnaden stikken (naadcijfer 1). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

❺ Voering **met de goede kant op de verkeerde kant** over de jurk heen trekken. De zijnaden rijgen. De armsgaten en de halsranden op elkaar rijgen. De splitranden van de voering met de hand bij de ritsbanden en de splitranden van de jurk vastnaaien.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

ABC

VESTITO
Pinces

❶ Sul davanti incidere le pinces del seno al centro fino a ca. 3 cm dalla punta. Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili. Accorciare le pinces all'altezza dei margini e stirarle verso l'alto (1a).

Cucire le **pinces in vita** sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali del vestito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Arricciare il davanti

❹ Per arricciare lo scollo davanti eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori alla lunghezza dello scollo della fodera del davanti. Annodare i fili. Distribuire regolarmente l'arricciatura.

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

FODERA
Cucire le **pinces del seno** e stirarle verso l'alto.
Cucire le pinces in vita e stirarle verso il centro davanti e dietro.

Cucitura centrale dietro / Apertura lampo
Disporre i dietro diritto su diritto, impunturare la cucitura centrale dal basso fino al contrassegno. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare verso l'interno i margini all'apertura.

Impunturare le **cuciture laterali** (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

❺ Infilare la fodera sul vestito **diritto contro rovescio**, le cuciture latarali combaciano. Imbastire insieme i bordi agli incavi manica ed i bordi dello scollo. Cucire a mano i bordi della fodera sulle fettucce della lampo e chiudere i margini all'apertura del vestito.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

VESTIDO
Pinzas

❶ Piquetear las pinzas del pecho en el delantero en el medio hasta unos 3 cm antes de la punta. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen y plancharlas hacia arriba (1a).

Coser las **pinzas de la cintura** en las piezas de la espalda. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo entre las marcas en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Fruncir el delantero

❹ Para fruncir el delantero hacer en el escote dos hileras paralelas de pespuntes largos. Estirar los hilos inferiores a la largura del escote del delantero de forro. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

FORRO
Coser las **pinzas del pecho**, plancharlas hacia arriba.
Coser las pinzas de cintura y plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costura posterior central / aberturas
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo hasta la marca. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura.

Coser las **costuras laterales** (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

❺ Poner el forro por encima del vestido **derecho contra revés**, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos sisa y cantos del escote. Coser a mano los cantos de forro en las cintas de la cremallera y los márgenes de abertura en el vestido.

NEDERLANDS

ABC

Mouwen

❻ **Figuurnaden** boven bij de mouwen rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden bijknippen.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterrand van de mouw toe strijken.

A

Onderrrand van de mouw omboorden

❼ De omboordstrook (goud) om de rand van de mouw heen leggen, vastrijgen. Bij de punt een plooitje inleggen. De strook smal vaststikken, daarbij de rand omboorden.

BC

Onderrand mouw omboorden / schuine strook (deel 5)

❽ De schuine strook op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken.

❾ De schuine strook over de rand heen naar binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastnaaien. Bij de punt een plooitje inleggen. De schuine strook smal vaststikken.

ABC

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen inzetten

❿ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de zijnaden en de streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwen vastrijgen (naadcijfer 3) en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Halsrand omboorden
Halsrand omboorden, bij **A** met het omboordband (zie punt en tekening 7), bij **B en C** met de schuine strook (zie punt en tekening 8 en 9). De uiteinden bij het split inslaan.

Lusje / knoop

⓫ Bij een splitrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de **knoop** vastnaaien.

Zoom

⓬ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Zoom bij de voering

⓭ De zoom 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

C

Band met maraboeveren in twee stukken knippen en met de hand bij de omboordstrook bij de onderrand van de mouwen vastnaaien.

ITALIANO

ABC

Maniche

❻ Imbastire la **pinces** sulla manica superiore e cucirla a punta. Tagliare la pinces.
Rifinire insieme i margini e stirarli verso il bordo dietro della manica.

A

Rifinire il bordo inferiore delle maniche

❼ Disporre il profilo dorato intorno al bordo della manica ed imbastirlo. Montare una pieghina sulla punta. Cucire il profilo a filo del bordo.

BC

Rifinire il bordo inferiore delle maniche
Striscia in isbieco (parte 5)

❽ Imbastire la striscia in isbieco sul bordo inferiore della manica diritto su diritto e cucirla a 0,7 cm dal bordo.

❾ Piegare la striscia verso l'interno, ripiegarla ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura. Montare una pieghina sulla punta. Cucire la striscia a filo del bordo.

ABC

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche

❿ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; le cuciture delle maniche, le cuciture laterali ed i trattini 4 sulle maniche e sul davanti combaciano. Imbastire le maniche (NC 3) e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Rifinire lo scollo
Rifinire lo scollo di **A** con il profilo (vedi punto 7), per **B e C** con la striscia in isbieco (vedi punti 8 e 9). Ripiegare all'interno le estremità in corrispondenza dell'apertura.

Ascola-occhiello / Bottone

⓫ Cucire un'asola di filo su un bordo dell'apertura: lanciare diversi fili e rifinirli a punto occhiello come illustrato. Attaccare il **bottone** sull'altro bordo.

Orlo

⓬ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo della fodera

⓭ Stirare l'orlo per 1,5 cm verso l'interno, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.

C

Tagliare in due la **bordura di marabu** e cucirla a mano sul profilo al bordo inferiore delle maniche.

ESPAÑOL

ABC

Manga

❻ Hilvanar las **pinzas** arriba en la manga y coserlas en punta. Recortar las pinzas.
Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia el canto posterior de la manga.

A

Ribetear el canto inferior de la manga

❼ Poner la tira de ribete (dorada) alrededor del canto manga, pasar unos hilvanes. En la punta hacer un pequeño pliegue. Pespuntear la tira al ras, ribeteando el canto manga.

BC

Ribetear el canto inferior manga / tira al bies (pieza 5).

❽ Hilvanar la tira en canto inferior de la manga encarando los derechos y pespuntear 0,7 cm de ancho.

❾ Girar la tira hacia dentro por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación. En la punta hacer un pequeño pliegue. Pespuntear la tira al ras.

ABC

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Montar las mangas

❿ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las costuras manga y las costuras laterales así como las marcas horizontales 4 de manga y delantero coinciden superpuestas. Hilvanar la manga (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Ribetear el escote
Ribetear el escote, para **A** con la cinta de ribete (véase texto y dibujo 7), para **B y C** con la tira al bies (véase texto y dibujos 8 y 9). Remeter los extremos en la abertura.

Presilla / botón

⓫ En un canto coser una presilla de hilo, para ello tensar varios hilos y rematarlos con unas puntadas de ojal. En el otro canto coser el **botón**.

Dobladillo

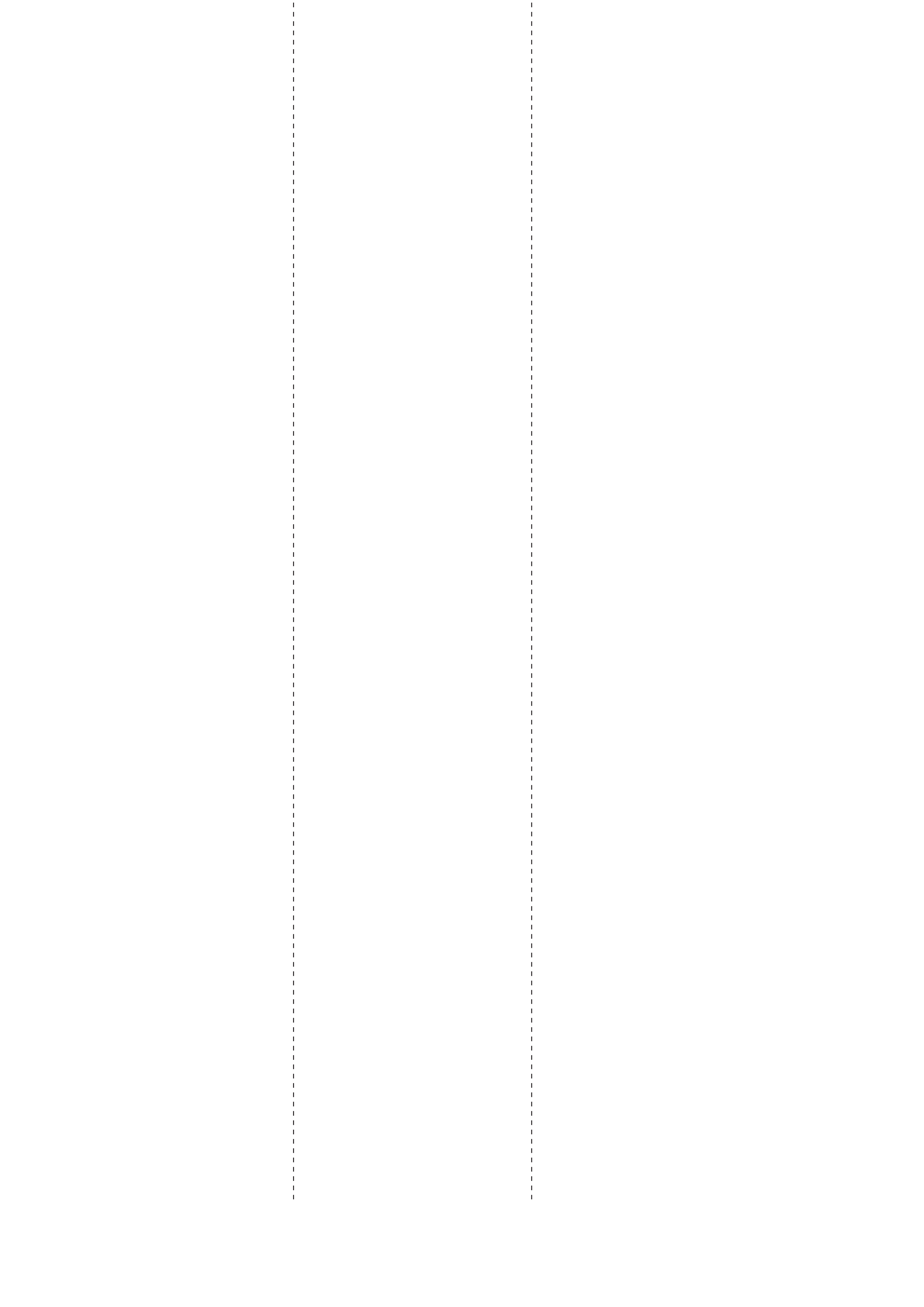
⓬ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Dobladillo de forro

⓭ Planchar el dobladillo entornado 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

C

Cortar la **cenefa de piel de marabú** en dos partes y coserla a mano a la tira de ribete del canto inferior de la manga.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 2x
A B C 3 Ärm 2x
B C 4 Snedremsa / halsringning 1x
B C 5 Snedremsa / ärm 2x
Foderdel
A B C 6 Framstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 3 och 6,
för KLÄNNINGEN **BC** delarna 1 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **ingen** ärmfåll, **inget** tillägg i halsringningen, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B och C** på del 4 och 5 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder efter delarna 2 och 6.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
Ingen fåll, **inget** tillägg i halsringningen, **1,5 cm** i alla kanter och sömmar.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A B C 2 Rygdel 2x
A B C 3 Ærme 2x
B C 4 Skråbånd / halsudskæring 1x
B C 5 Skråbånd / ærme 2x
Fór-del
A B C 6 Forstykke 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 3 og 6,
til KJOLEN **BC** klippes delene 1 til 6
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **ingen** ærmesøm, **intet** sømmerum ved halsudskæringen, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B og C** på del 4 og 5 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÓR
Klip fóret efter delene 2 og 6.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm, **intet** sømmerum ved halsudskæringen, **1,5 cm** ved alle kanter og sømme.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 2x
A B C 3 Рукав 2x
B C 4 Косая бейка/горловина 1x
B C 5 Косая бейка/рукав 2x
Подкладка:
A B C 6 Перед 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–3 и 6,
для ПЛАТЬЕВ **BC** детали 1–6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

В один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенной в один слой ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **без** припусков на подгибку низа рукавов, **без** припуска по срезу горловины, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 4 и 5 у **B и C** (там припуски на швы уже учтены).

Очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Выкроить детали 2 и 6.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска на подгибку низа, **без** припуска по срезу горловины, **1,5 см –** по всем срезам и на швы.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

ABC

KLÄNNING
Inprovningar

❶ Klipp upp bystinprovningarna på framstycket i mitten till ca 3 cm före spetsen. Tråckla inprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna till sömsmånsbredd och pressa dem uppåt (1a).

Sy **midjeinprovningarna** vid bakstyckena. Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (2a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta, tråckla mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Rynka framstycket

❹ Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn i halsringningen för rynkning av framstycket. Dra ihop undertrådarna till samma längd som foderframstyckets halsringningslängd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

FODER
Sy **bystinprovningarna,** pressa dem uppåt.
Sy midjeinprovningarna, pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Bakre mittsöm / sprund
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna vid sprundet.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

❺ Dra fodret **räta mot aviga** över klänningen, sidsömmarna möter varandra. Tråckla ihop ärmringningskanterna och halsringningskanterna. Sy fast fodersprundkanterna för hand på blixtlåsbanden och sprundsömsmånerna vid klänningen.

Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC

KJOLE
Indsnit

❶ Klip brystindsnittene i forstykket op i midten, ind til ca. 3 cm fra spidsen. Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredde og pres dem opad (1a).

Sy **taljeindsnittene** i rygdelene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Lynlås (usynlig)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❷ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad imellem slids-tegnene på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (2a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❸ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Rynkning af forstykke

❹ Til rynkningen af halsudskæringen på forstykket, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til længden på fór-forstykkets halsudskæring. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

FÓR
Sy **brystindsnittene**, pres dem opad.
Sy taljeindsnittene, pres dem mod forr. hhv. bag. midte.

Bag. midtersøm / slids
Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til slidstegnet. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres sømrummene mod vrangen ved slidsen.

Sy **sidesømmene** (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, siksak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

❺ Træk fóret **ret mod vrang** over kjolen; sidesømmene mødes. Ri ærmegabskanter og udskæringskanter på hinanden. Sy, i hånden, fór-slidskanterne på lynlåsbåndene og slidssømrummene på kjolen.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

ABC

ПЛАТЬЕ
Вытачки

❶ На переде разрезать глубину каждой вытачки на груди по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины. Вытачку сметать и стачать к вершине. Концы ниток связать. Глубины вытачки срезать до ширины припусков на шов и заутюжить вверх (1а).

Вытачки талии стачать на деталях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины! Обметать средние срезы деталей спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (2а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от метки верхнего разреза спинки до метки разреза для потайной застежки на молнию (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

❸ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза спинки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Перед присборить

❹ Для присборивания проложить вдоль среза горловины две параллельные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки до длины среза горловины подкладки. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Боковые швы
Перед сложить с деталями спинки лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

ПОДКЛАДКА
Стачать **вытачки на груди,** глубины вытачек заутюжить вверх.
Стачать вытачки талии, глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Задний средний шов / разрез
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Боковые срезы стачать (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

❺ Подкладку натянуть на платье **лицевой стороной к изнаночной стороне,** совместив боковые швы. Сметать срезы пройм и срезы горловины. Края разреза подкладки пришить вручную к тесьмам застежки-молнии платья.

SVENSKA

ABC

Ärmar

❻ Tråckla **inprovningarna** upptill vid ärmen och sy ut dem spetsigt. Klipp ner inprovningarna.
Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot den bakre ärmkanten.

A

Kanta den nedre ärmkanten

❼ Lägg kantremsan (guldfärgad) om ärmkanten och tråckla fast. Lägg ett litet veck i spetsen. Sy fast remsan smalt, kanta samtidigt ärmkanten.

BC

Kanta den nedre ärmkanten / snedremsa (del 5)

❽ Tråckla fast snedremsan räta mot räta vid ärmens nedre kant och sy fast den 0,7 cm br.

❾ Vänd in remsan över kanten mot insidan och tråckla fast den invikt på fastsättningssömmen. Lägg ett litet veck i spetsen. Sy fast snedremsan smalt.

ABC

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla **ärmsömmarna** (sömnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy i ärmarna

❿ Nåla fast ärmarna räta mot räta vid ärmringningen; ärm- och sidsömmarna samt tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Tråckla och sy fast ärmen (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem ärmarna.

Kanta halsringningen
Kanta halsringningen, för **A** med kantbandet (se text och teckning 7), för **B och C** med snedremsan (se text och teckningar 8 och 9). Vik in ändarna vid sprundet.

Träns / knapp

⓫ Sy en trådträns i en sprundkant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knapphålsstygn. Sy fast **knappen** i den andra kanten.

Fåll

⓬ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Fodrets fåll

⓭ Pressa in fållen 1,5 cm br, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

C

Klipp **Marabu-fjäderbandet** i två delar och sy fast dem för hand på kantremsan vid ärmarnas nedre kant.

DANSK

ABC

Ærmer

❻ Ri- og sy **indsnittene** øverst på ærmerne, så de ender i en spids.
Klip indsnittene tilbage.
Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem mod ærmets bag. kant.

A

Kantning af ærmets nederste kant

❼ Læg kantbåndet (guld) om ærmets nederste kant, ri det fast. Læg det i et lille læg ved spidsen. Sy kantbåndet smalt fast.

BC

Kantning af ærmets nederste kant / skråbånd (del 5).

❽ Ri skråbåndet ret mod ret på ærmets nederste kant og sy det fast i 0,7 cm bredde.

❾ Vend skråbåndet mod vrangen over ærmets nederste kant, buk det ind og ri det fast på tilsætningssømmen. Læg det i et lille læg ved spidsen. Sy skråbåndet smalt fast.

ABC

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 2) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Sy ærmer i

❿ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet; ærme- og sidesømme samt tværstregerne 4 fra ærme og forstykke mødes. Ri- (sømtal 3) og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Kantning af halsudskæring
Kant halsudskæringen, på **A** med kantbåndet (se tekst og tegning 7), på **B og C** med skråbåndet (se tekst og tegningerne 8 og 9). Buk enderne ind ved slidsen.

Trense / knap

⓫ Sy en trådtrense på den ene slidskant; træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knaphulssting om trådene. Sy en **knap** på en anden slidskant.

Søm

⓬ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Fór-søm

⓭ Pres sømmen mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Føret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

C

Klip **marabu-fjerborten** i to dele og sy, i hånden, dem på skråbåndet ved ærmernes nederste kanter.

РУССКИЙ

ABC

Рукава реглан

❻ На каждом рукаве вверху сметать и стачать **вытачку** к вершине. Припуски шва срезать близко е строчке. Припуски шва обметать вместе и заутюжить к заднему срезу рукава.

A

Нижние срезы рукавов окантовать

❼ Нижний срез каждого рукава вложить между половинками ленты цвета золота для окантовки срезов и приметать, у уголка рукава заложить на ленте складочку. Ленту настрочить в край, окантовывая нижний срез рукава.

BC

Нижние срезы рукавов окантовать / косая бейка (деталь 5)

❽ Косую бейку сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу и притачать на расстоянии 0,7 см.

❾ Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания. У уголка рукава заложить на бейке складочку. Бейку настрочить в край.

ABC

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава втачать

❿ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 4 на рукаве и переде. Рукав вметать (контрольная метка 3) и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Окантовать срез горловины
Срез горловины окантовать лентой цвета золота у **A** (см. пункт и рис. 7) и косой бейкой у **B и C** (см. пункты и рис. 8 и 9). Концы ленты/бейки подвернуть у краев разреза спинки.

Воздушная петля / пуговица

⓫ У одного края разреза сделать воздушную петлю. Для этого натянуть несколько ниток и плотно обшить их петельным швом. У другого края разреза пришить **пуговицу** соответственно петле.

Подгибка низа платья

⓬ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

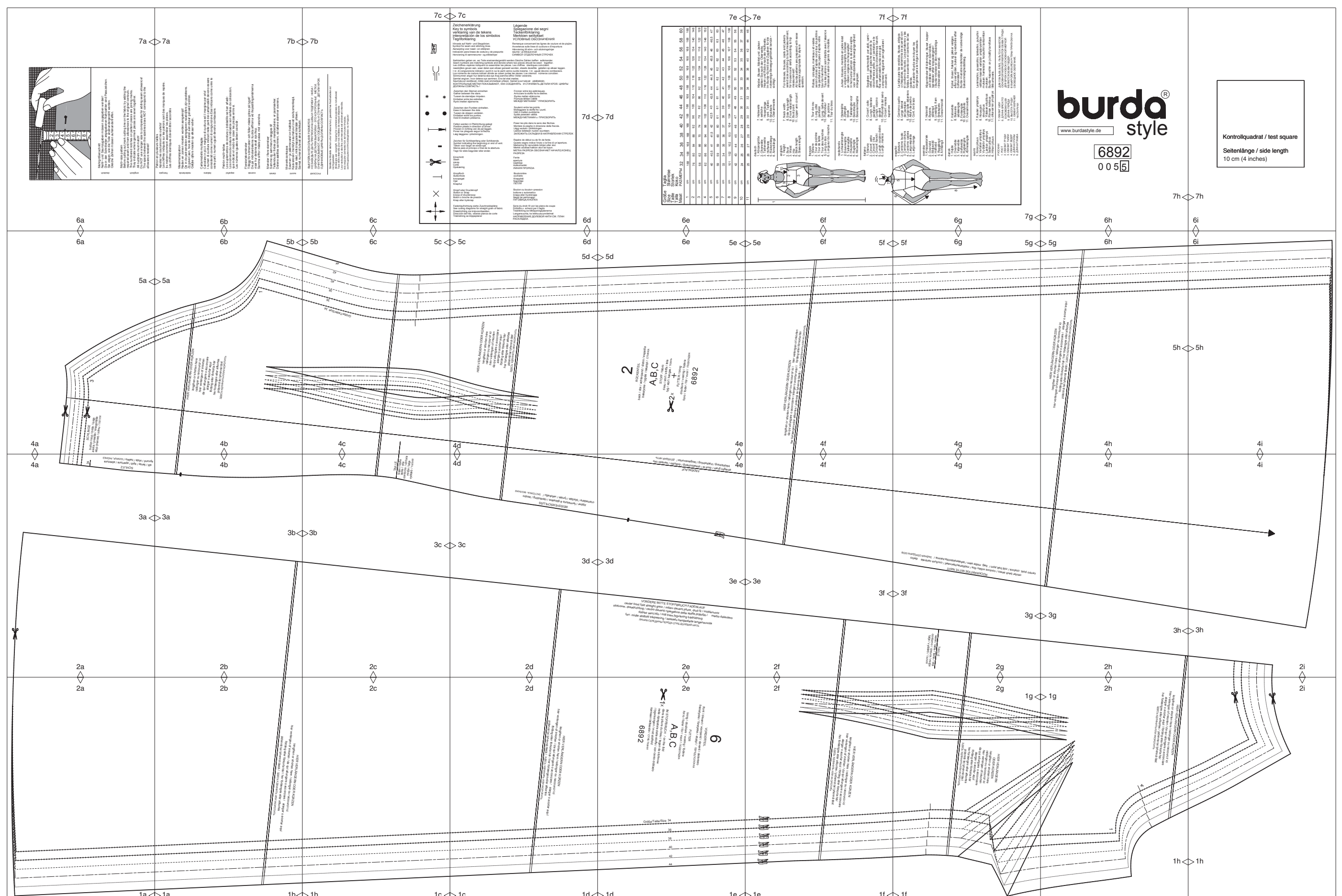
⓭ Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону на ширину 1,5 см и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

C

Боа из перьев марабу разрезать пополам и пришить вручную к окантовкам нижних краев рукавов.

burda Download–Schnitt

Modell 6892 Bogen A



2a

1a

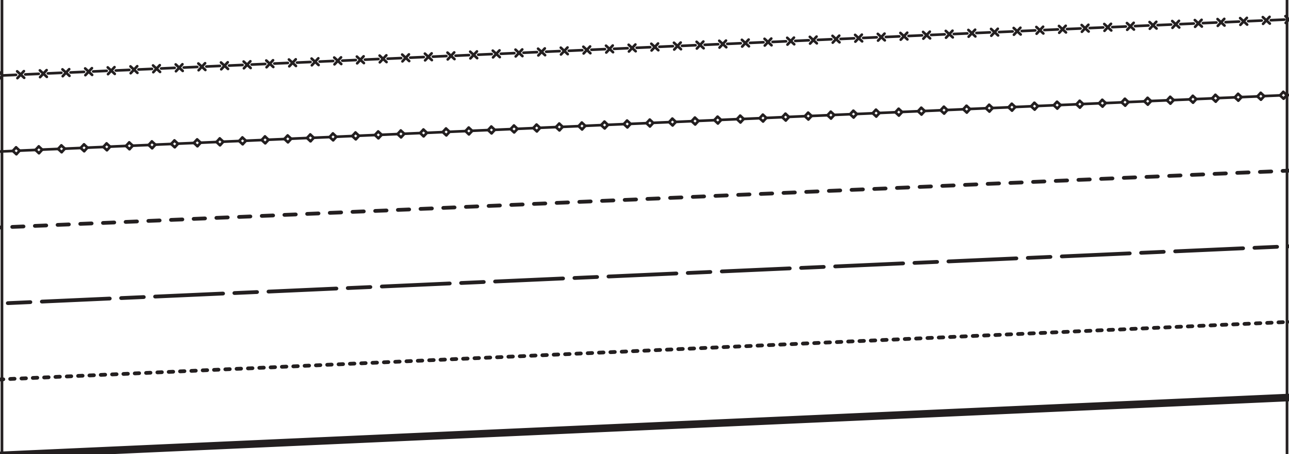
2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1a

1b

2c



1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d

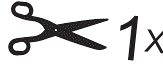
2e

6

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B,C


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6892

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

1d

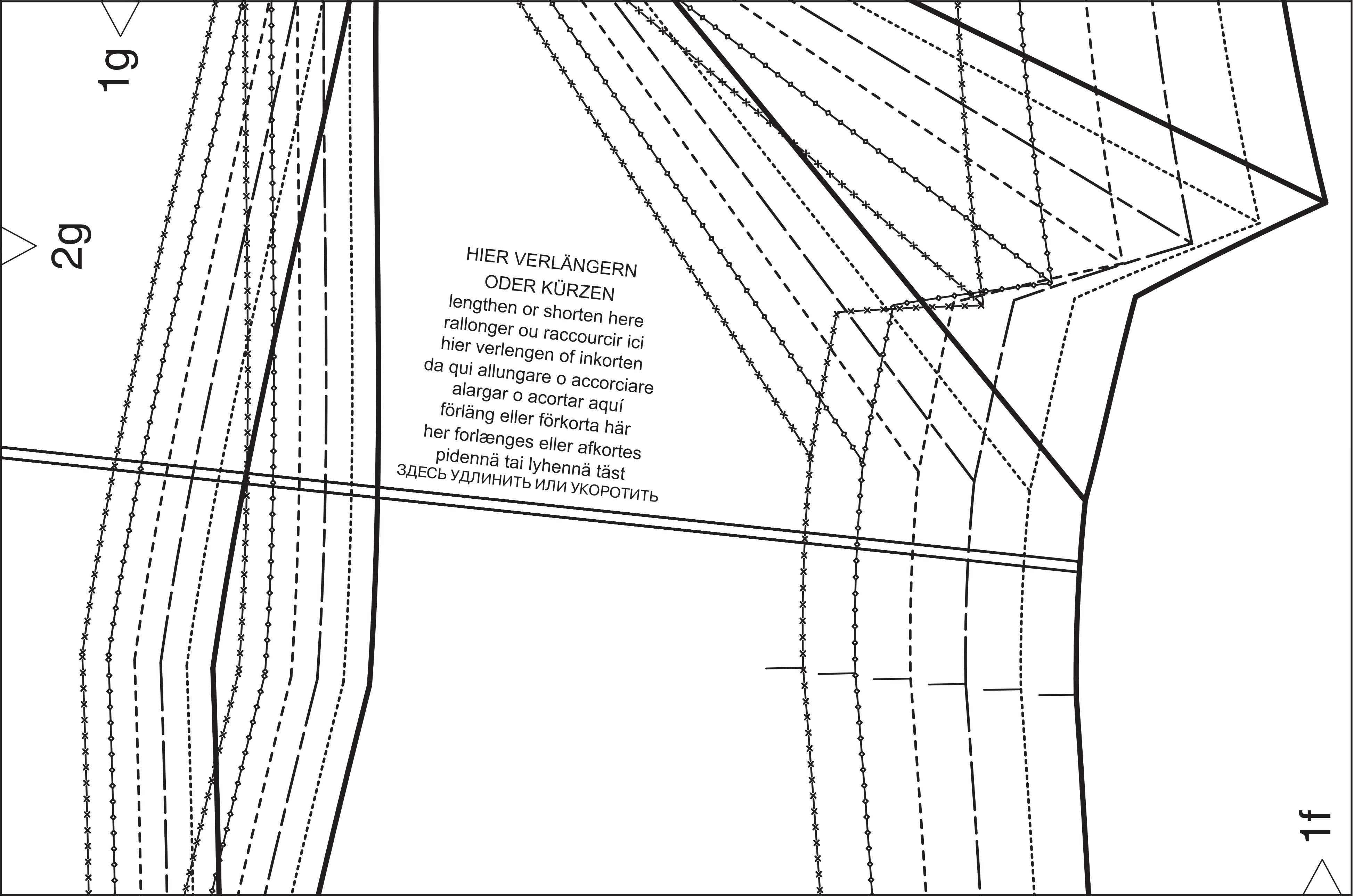
1e

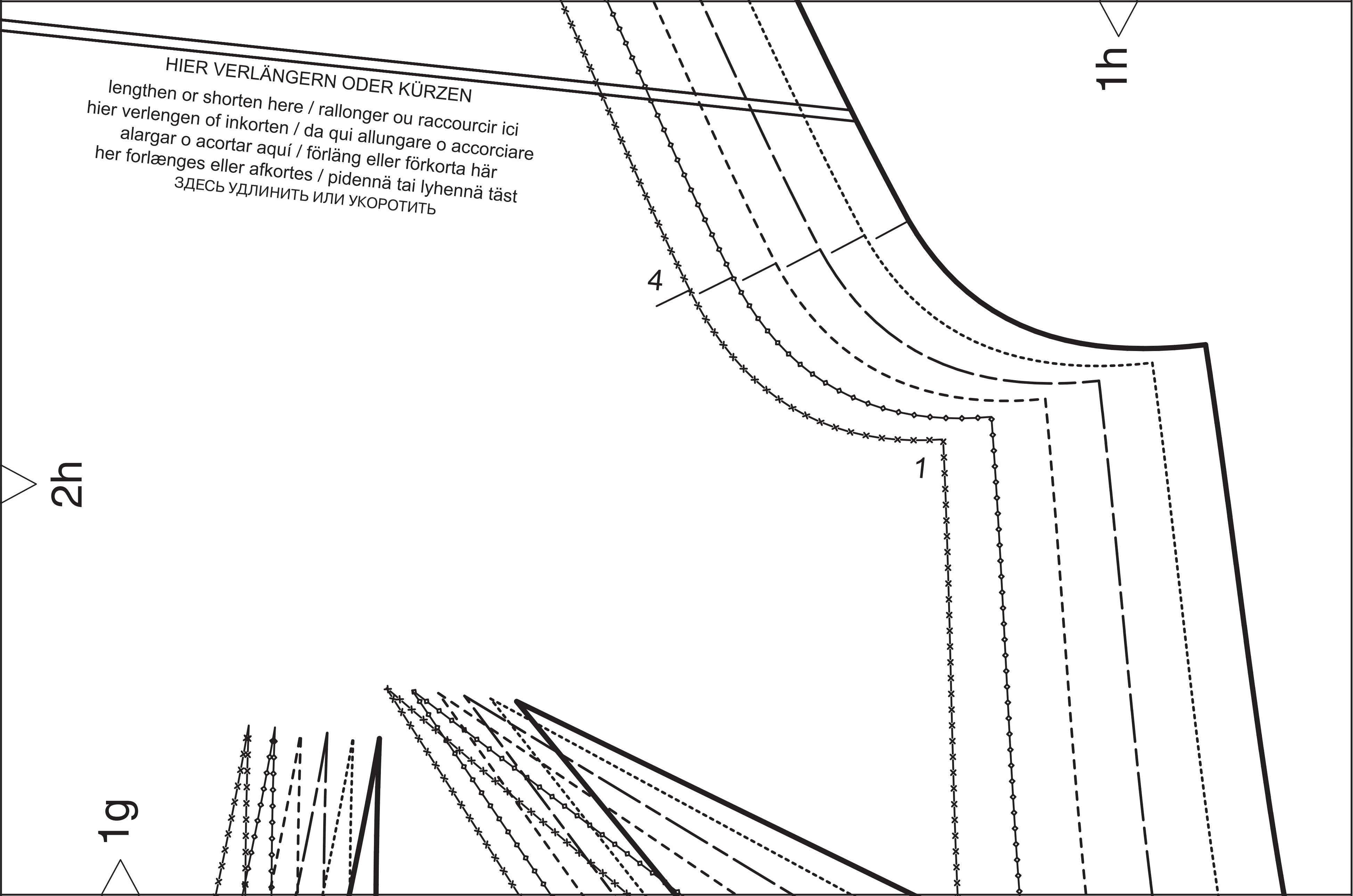
2f

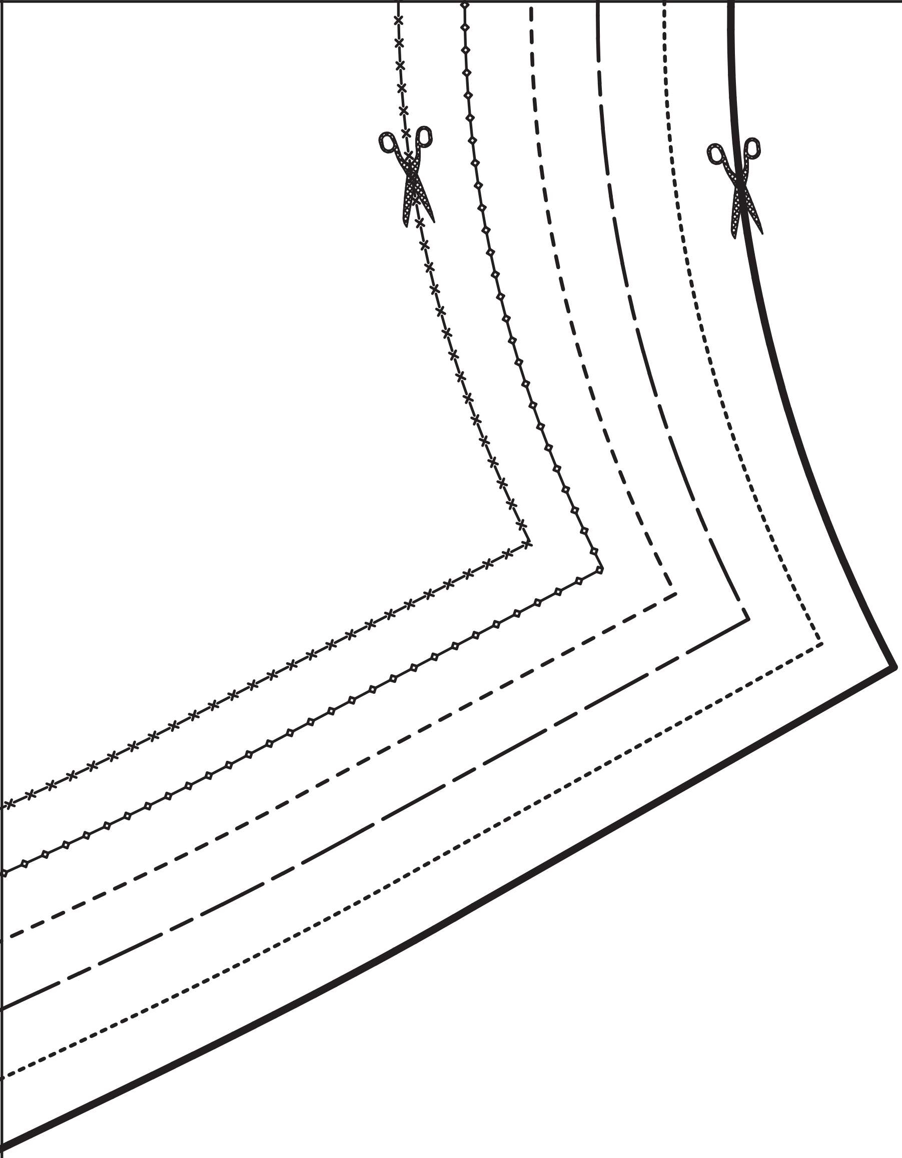
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

1f


1g
2g
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1f


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
1h
4
1
2h
1g



2i

1h

4a

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura

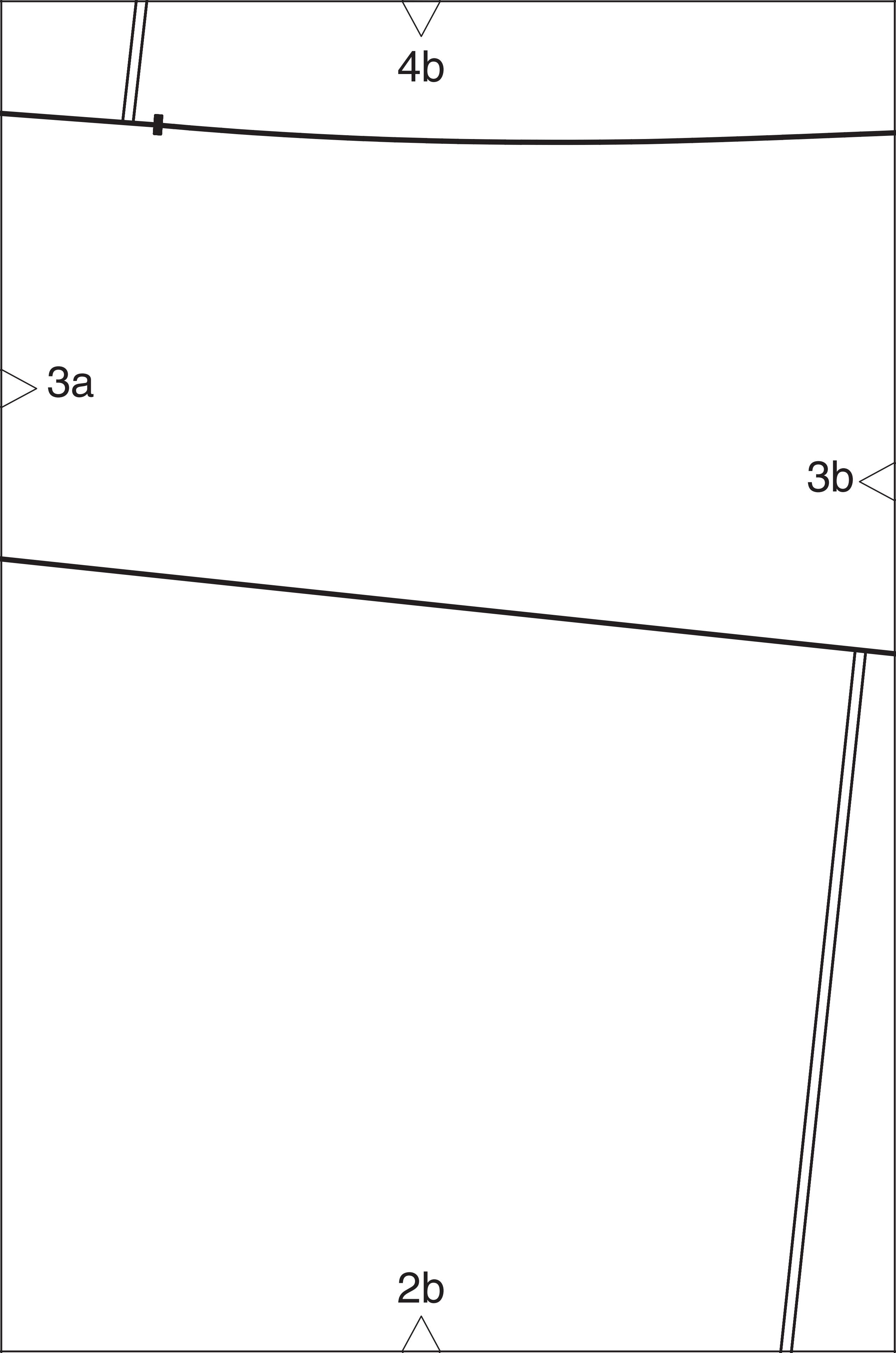
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

34

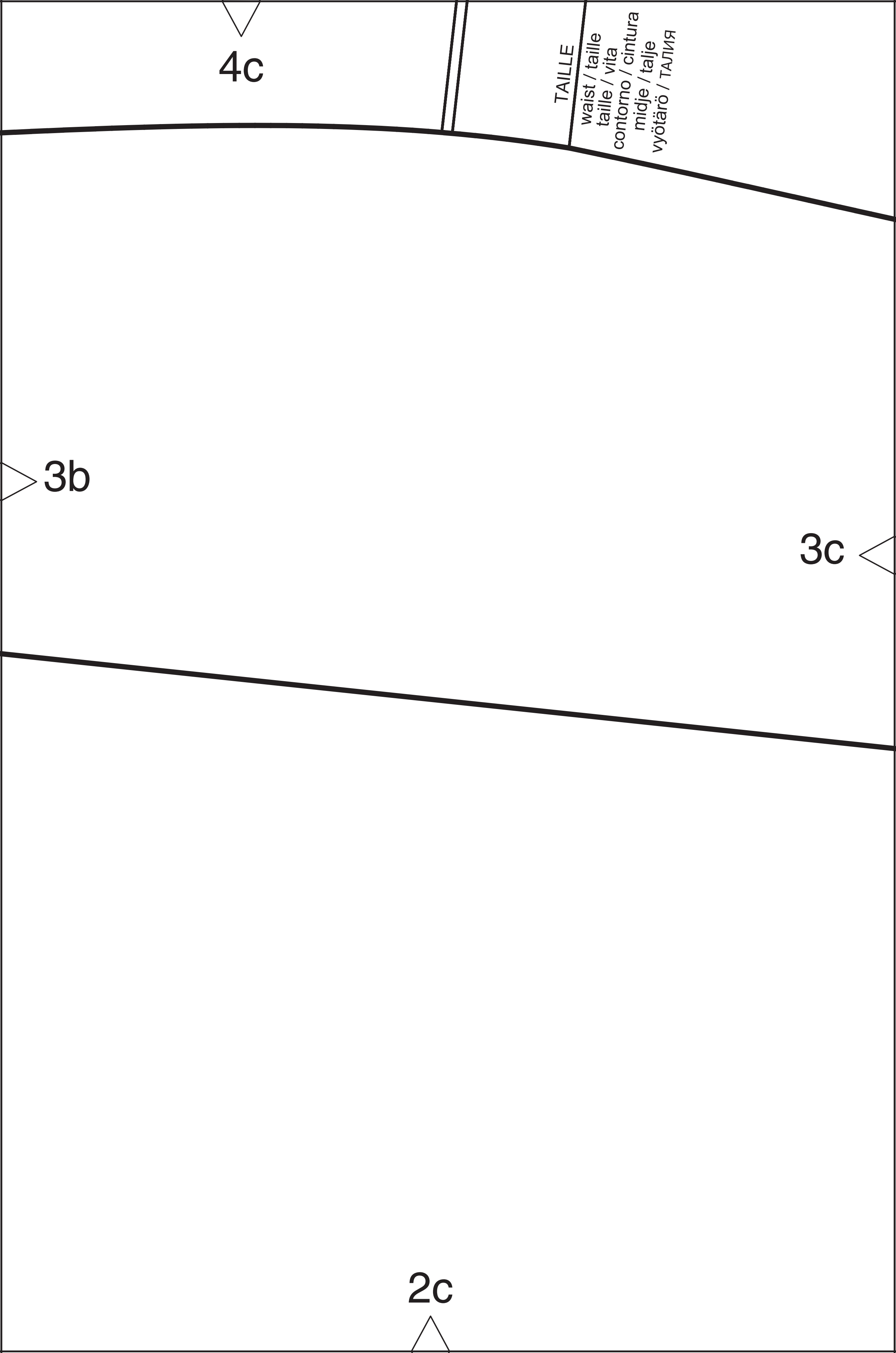
3a

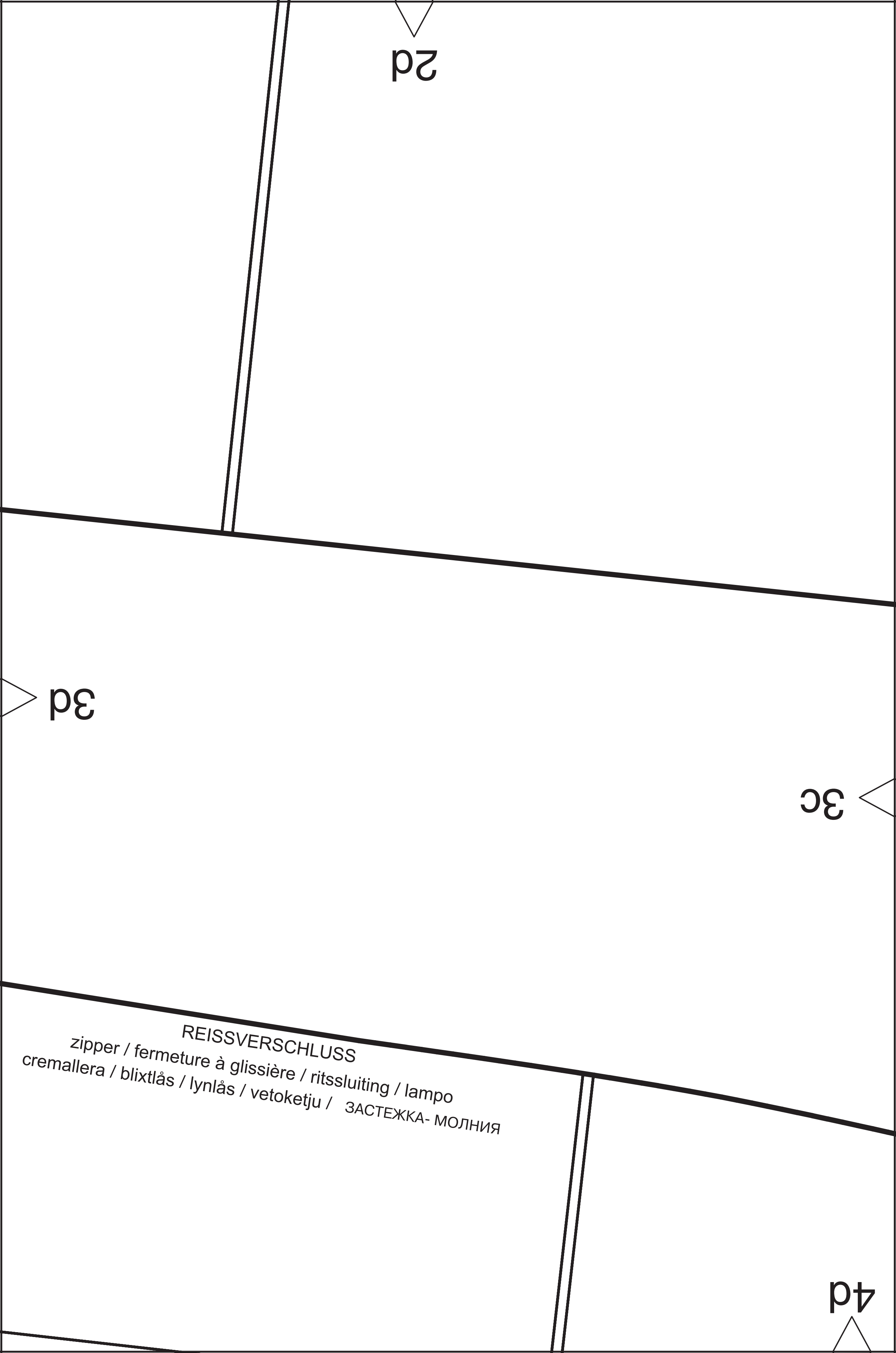


2a



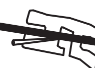
4b
3a
3b
2b


4c
TAILLE
waist / taille
taille / vita
contorno / cintura
midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
3b
3c
2c


2d
3d
3c
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
4d

4e

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

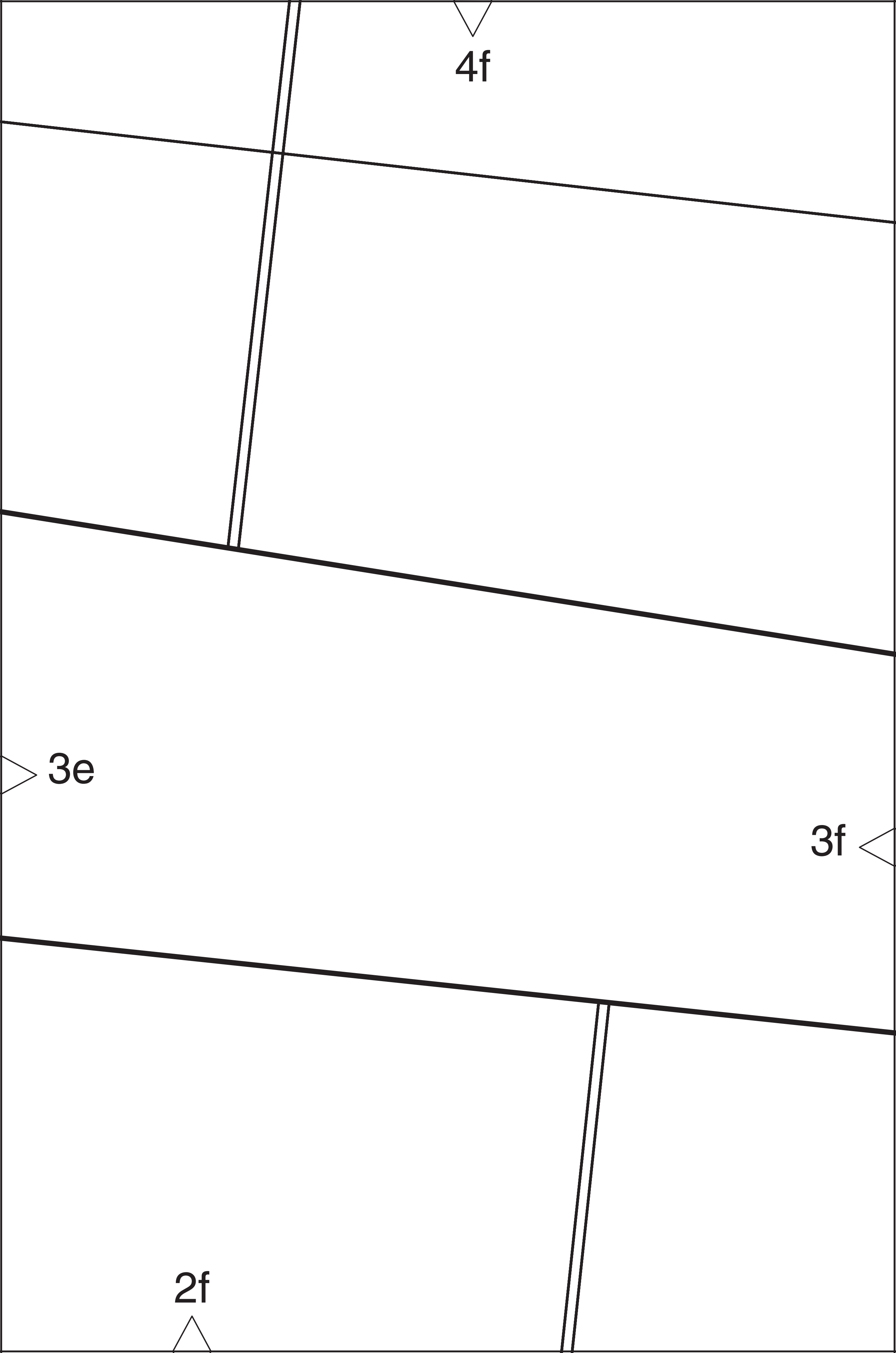


3d

3e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e


4f
3e
3f
2f

4g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3f

3g

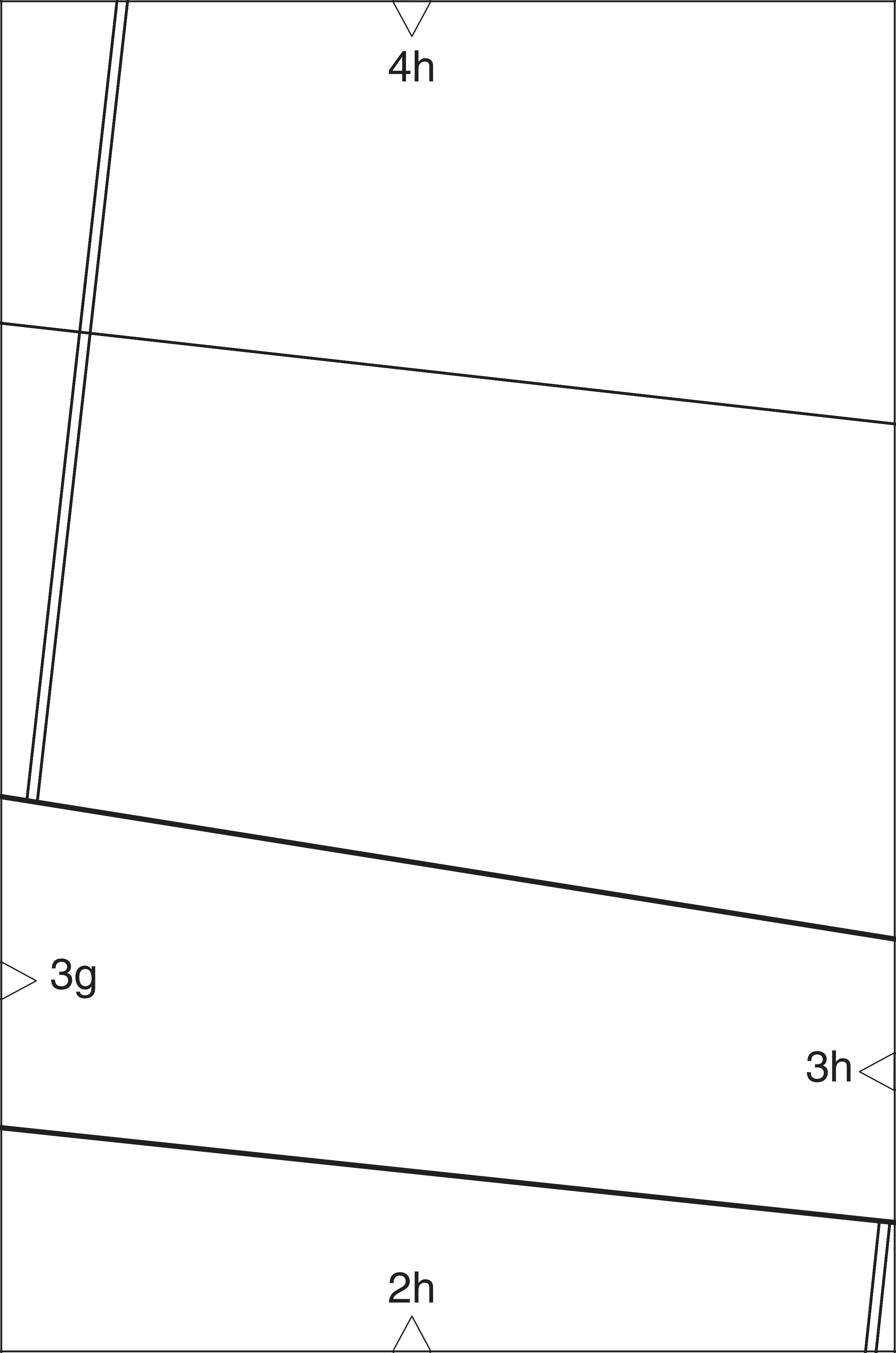
TAILLE

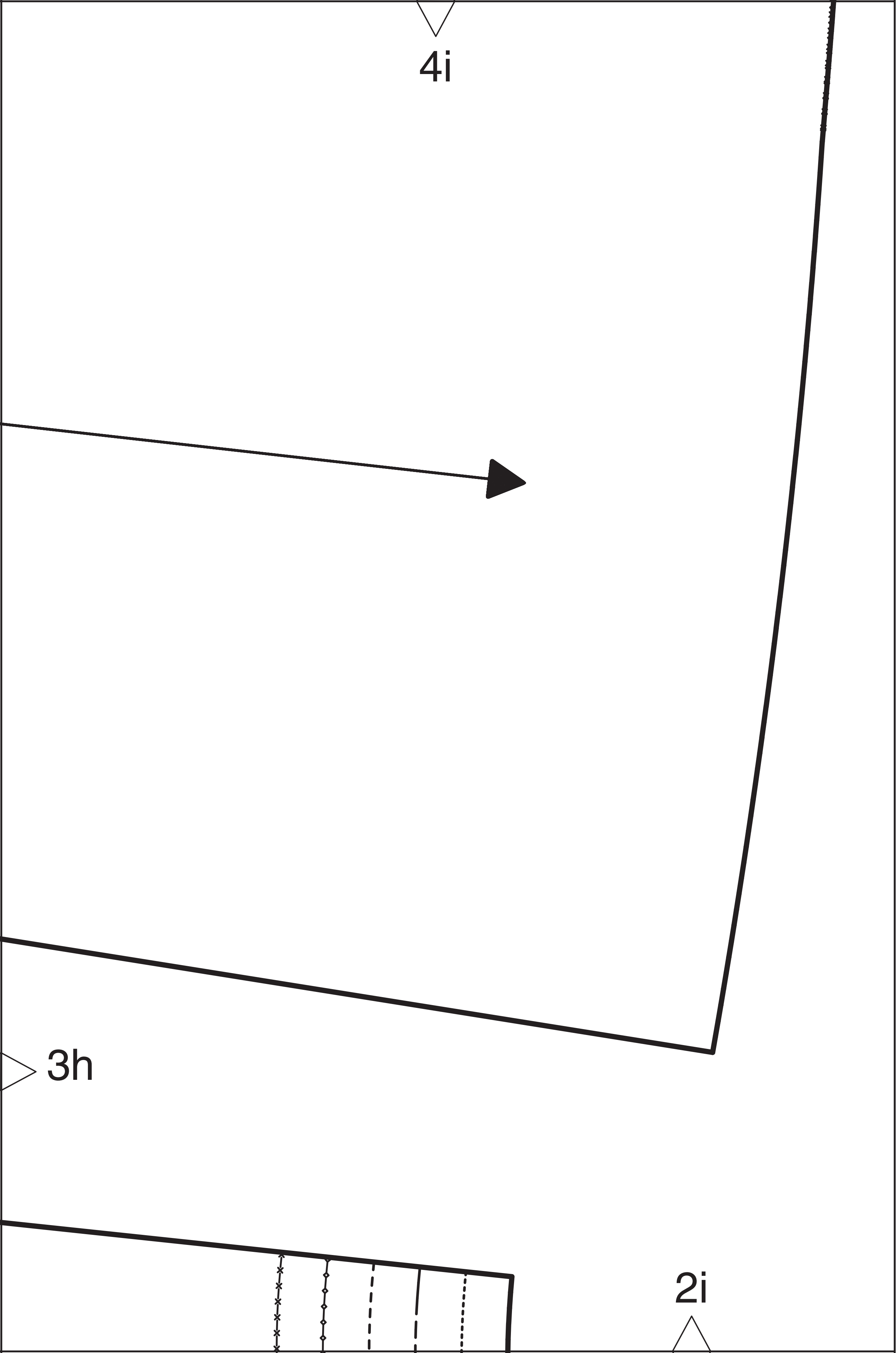
waist / taille / taille / vita

contorno / cintura / midje

talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2g


4h
3g
3h
2h


4i
3h
2i

6a

5a

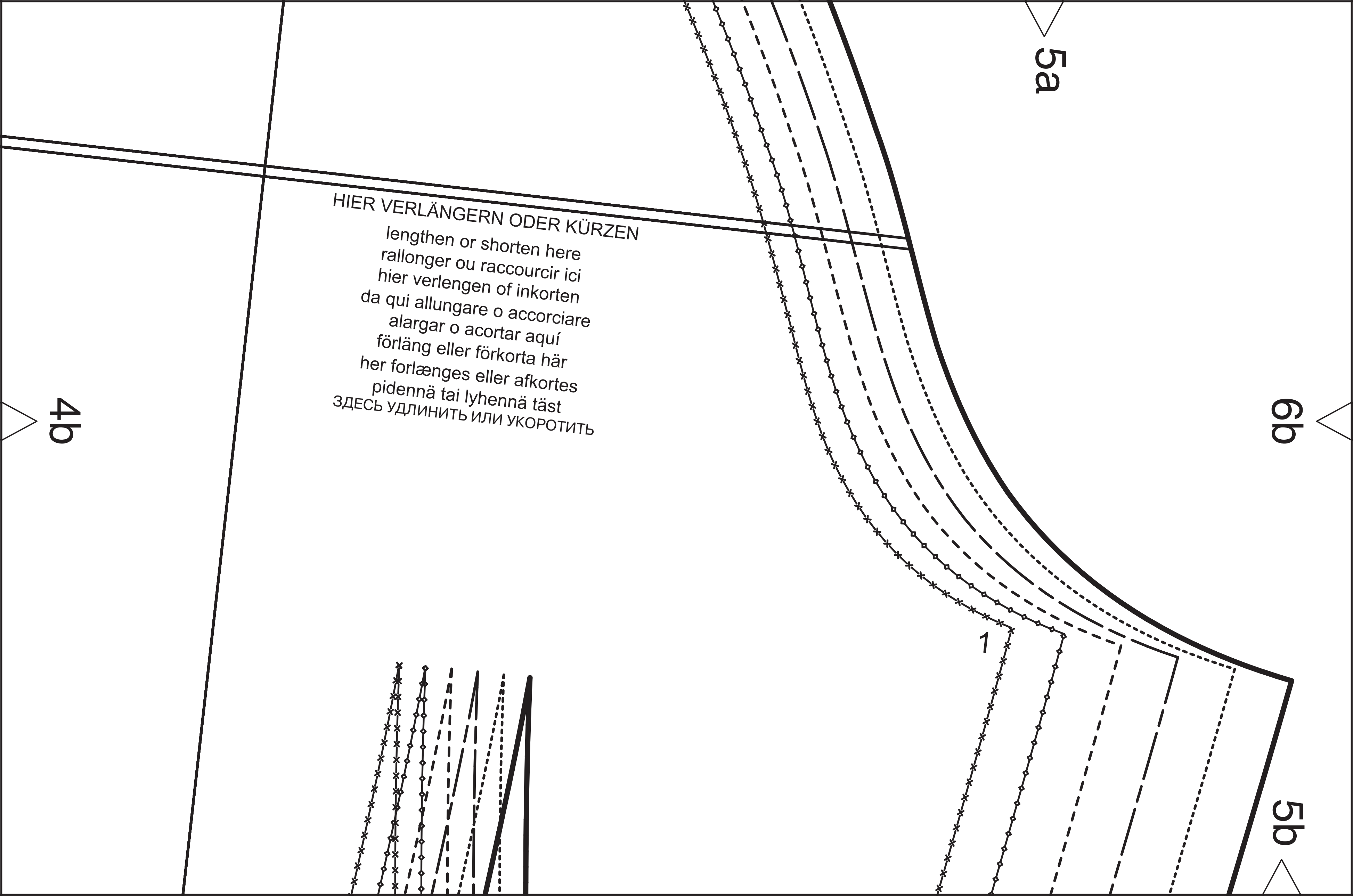
3



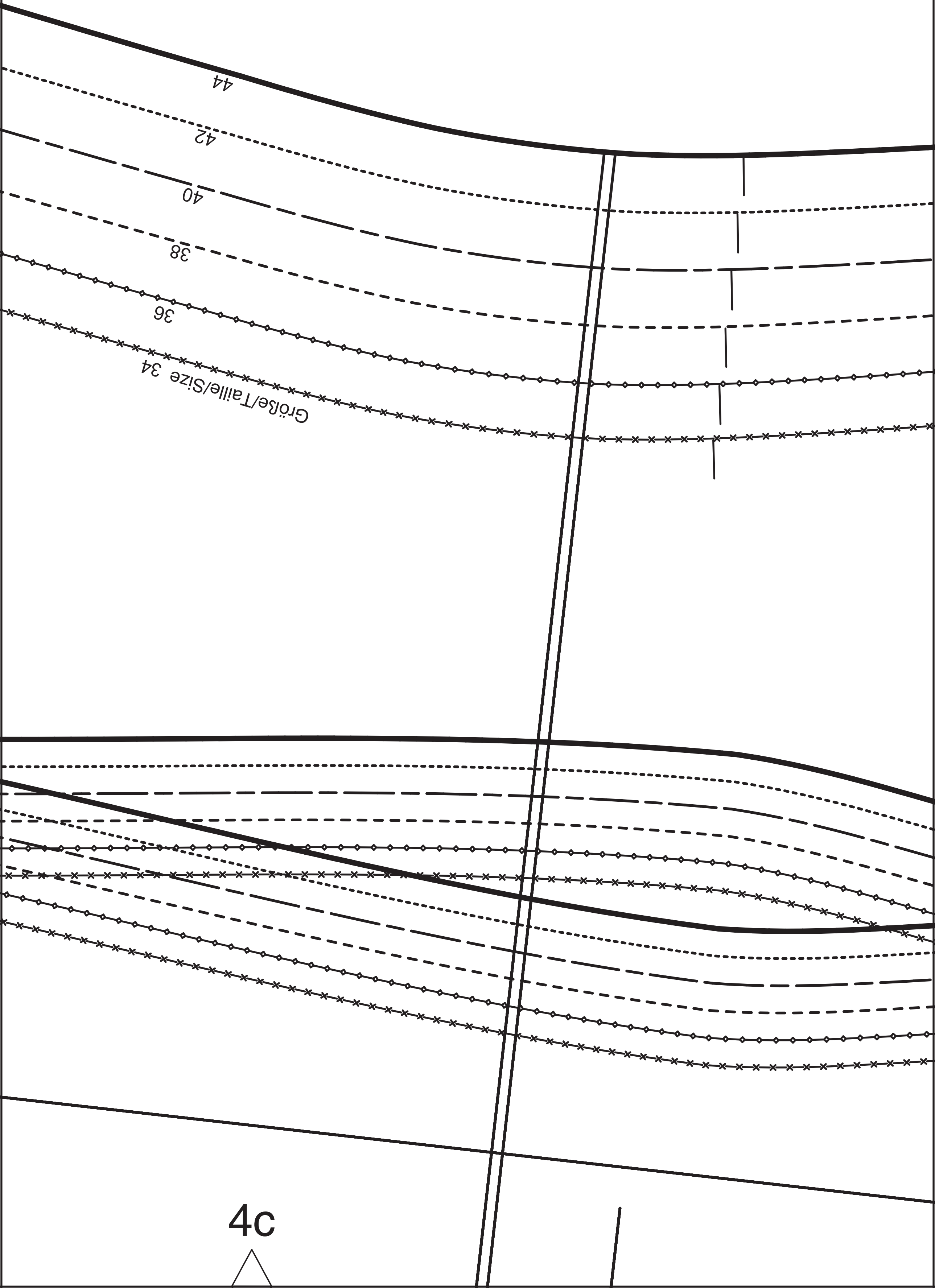


SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

4a


5a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4b
6b
1
5b

5b 6c 5c



5c

6d

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

6e

5e

5d

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

 2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6892

4e

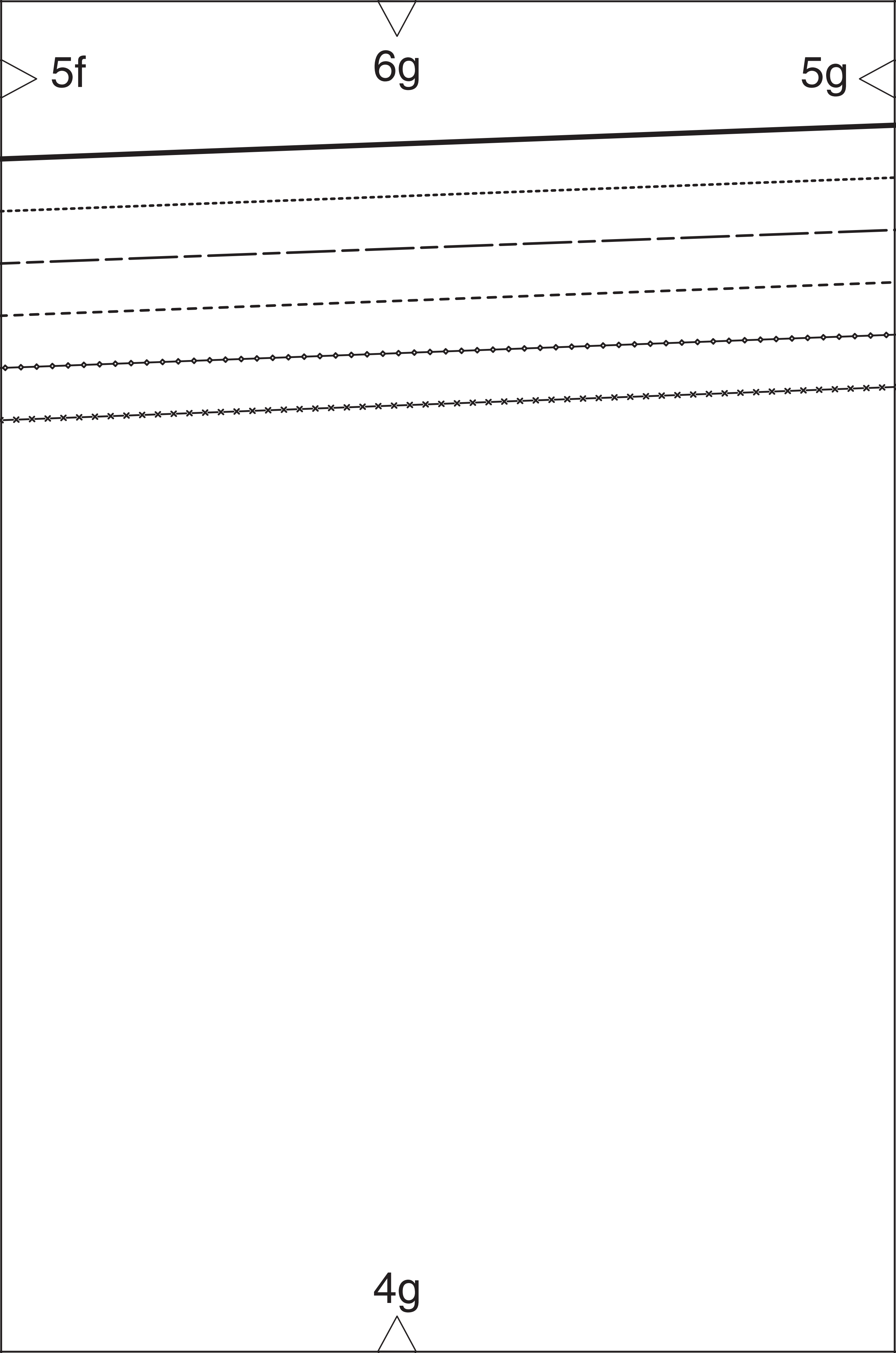
5e

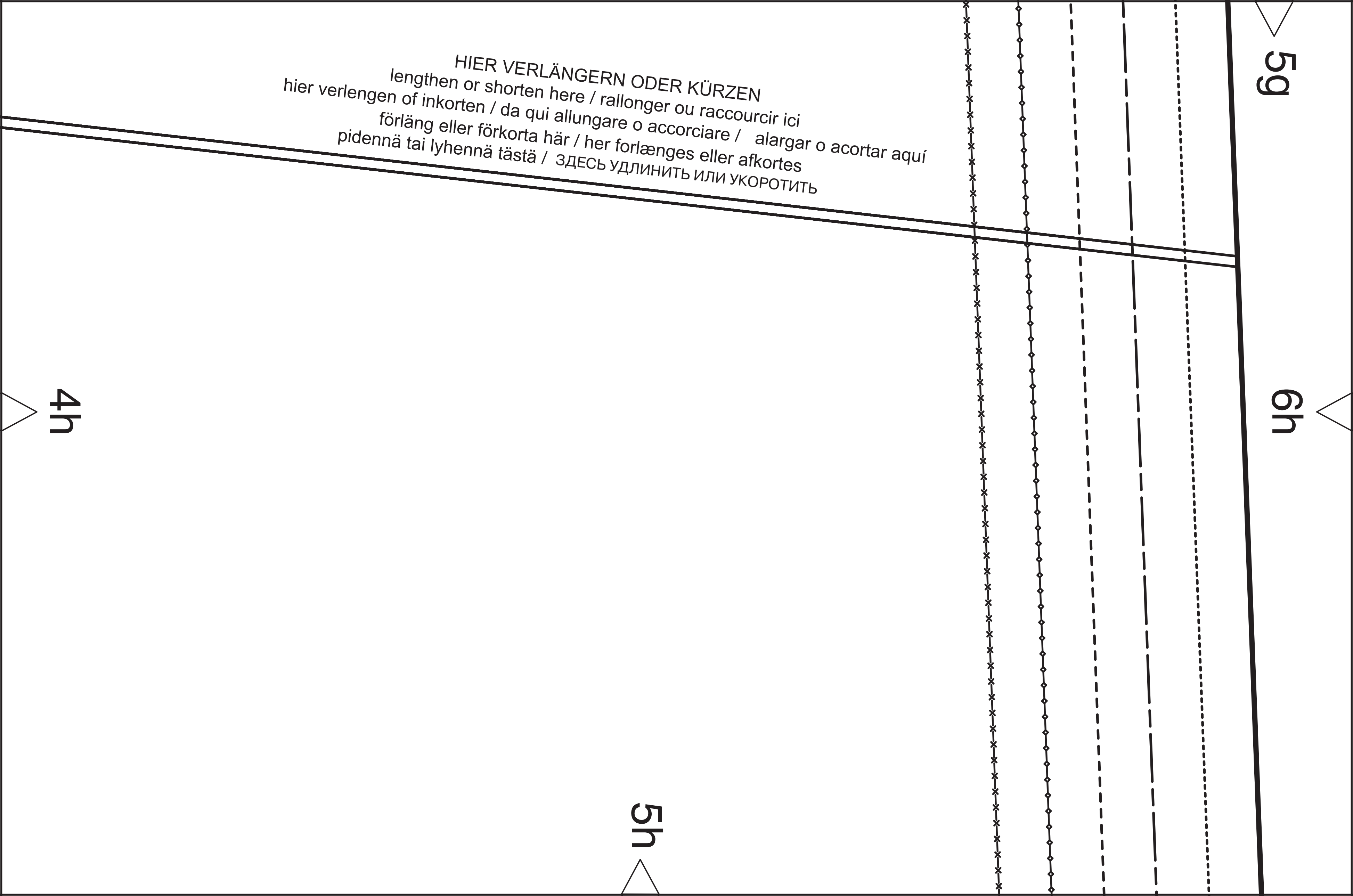
6f

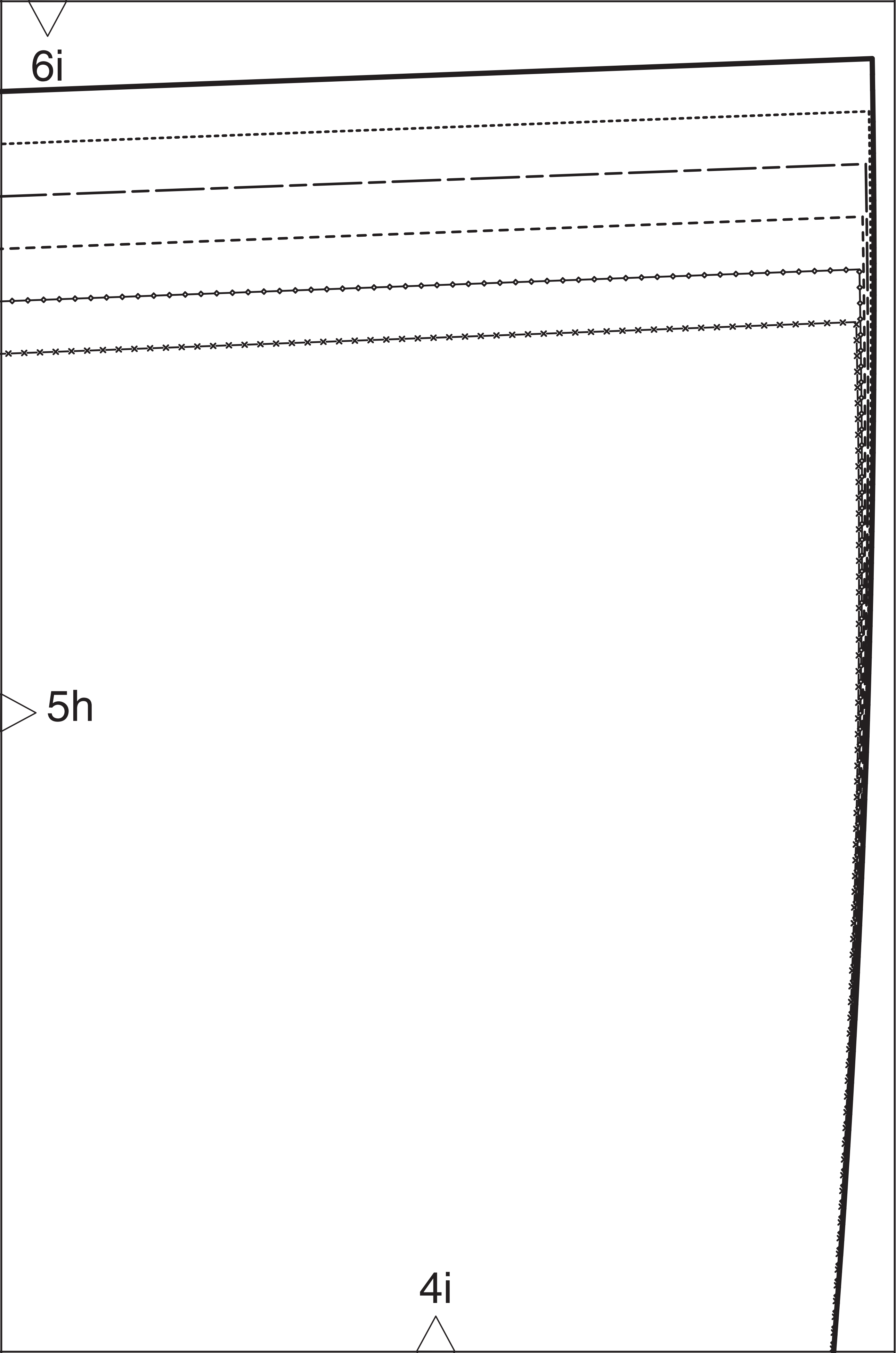
5f

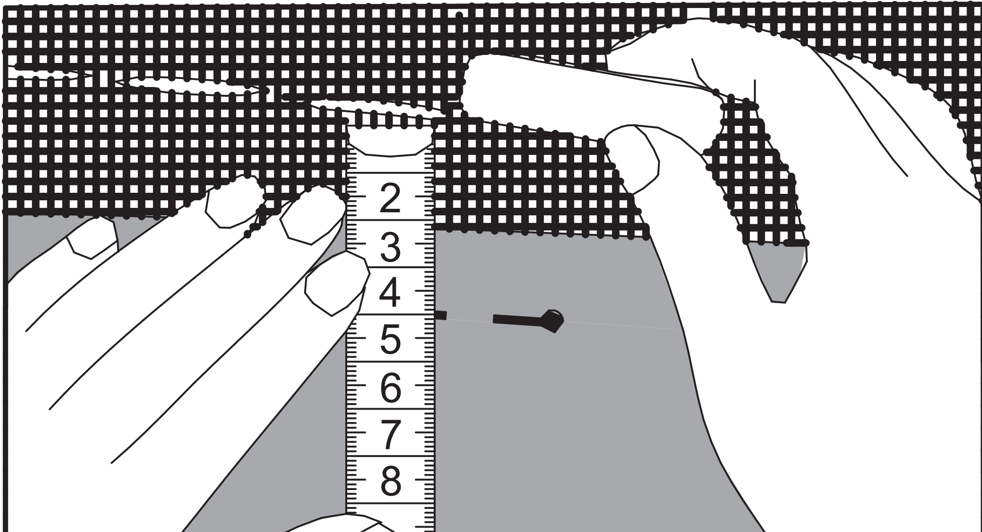
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f


5f
6g
5g
4g


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5g
6h
4h
5h


6i
5h
4i



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

6a

7a

6b

7a

7b

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

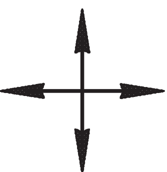
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

7b

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

6c















7c

7c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d’impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l’inizio o la fine di un’apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

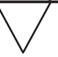
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

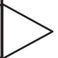
7d

6d





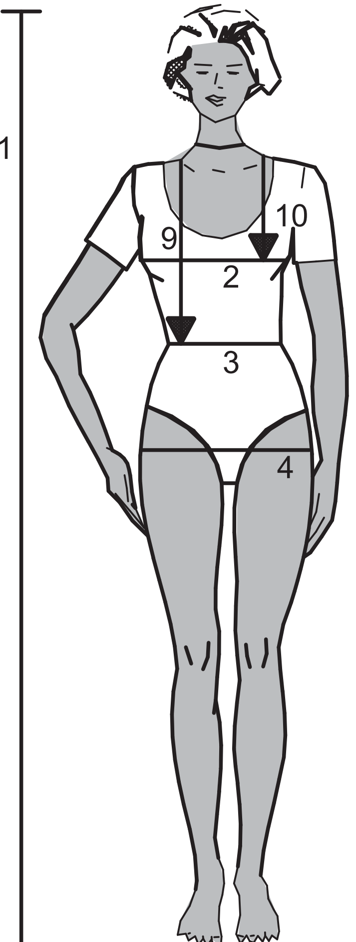
Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



7e

7f

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

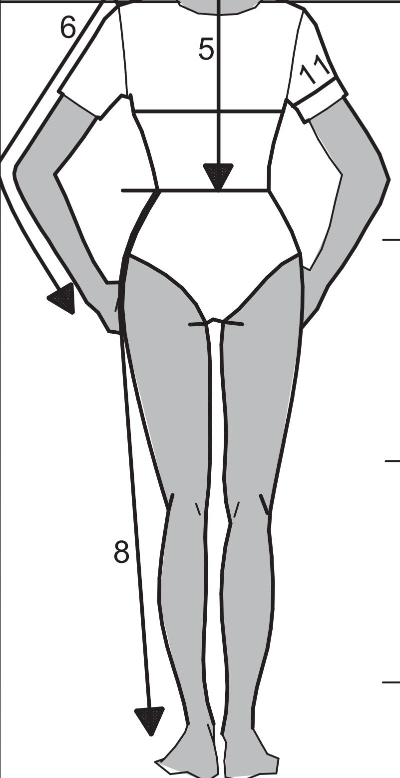
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

6f



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7f

6g

7g

7g

6h

7h

burda®

style

www.burdastyle.de

6892

0 0 5 5

Kontrollquadrat / test square

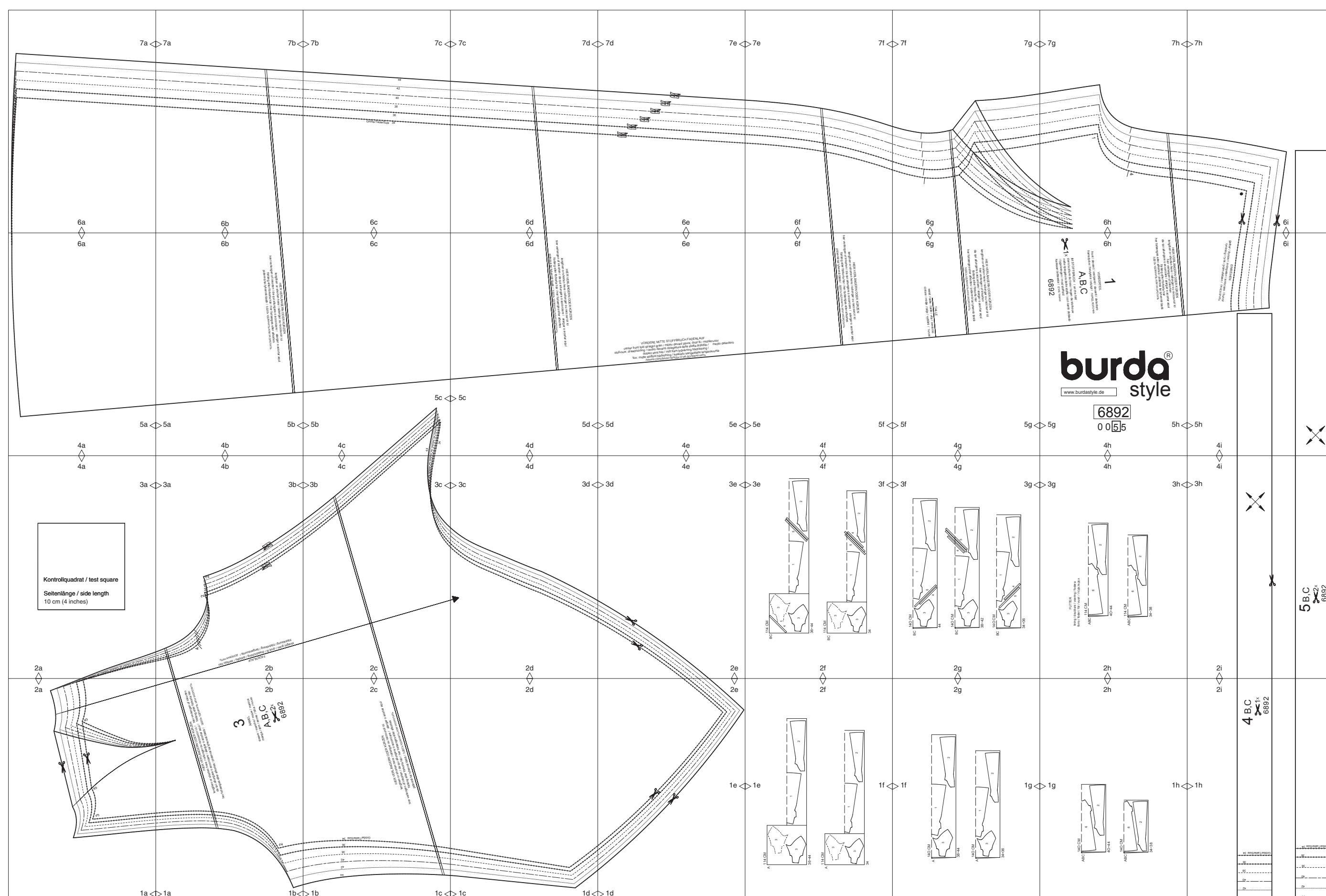
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7h

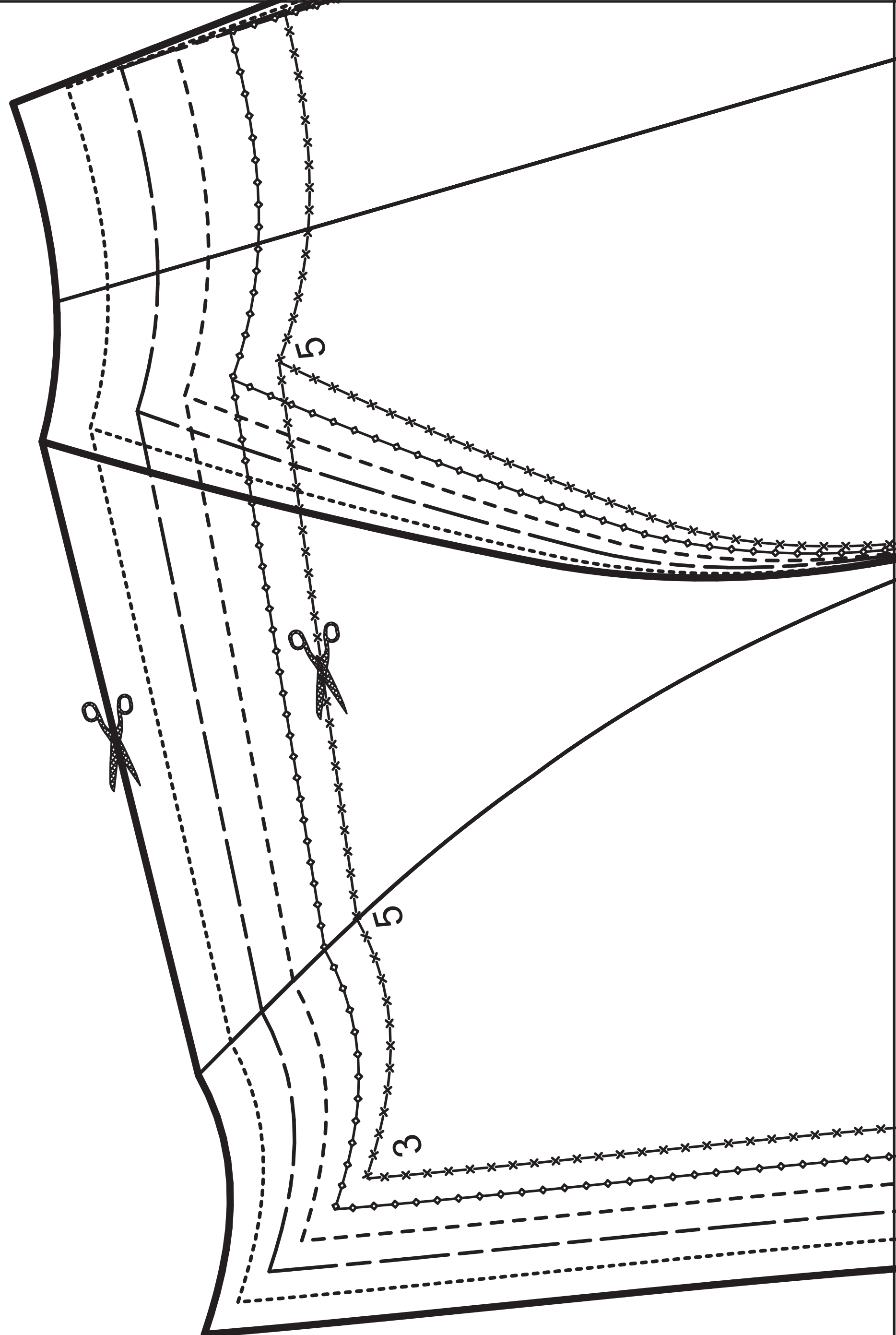
6i

burda Download–Schnitt

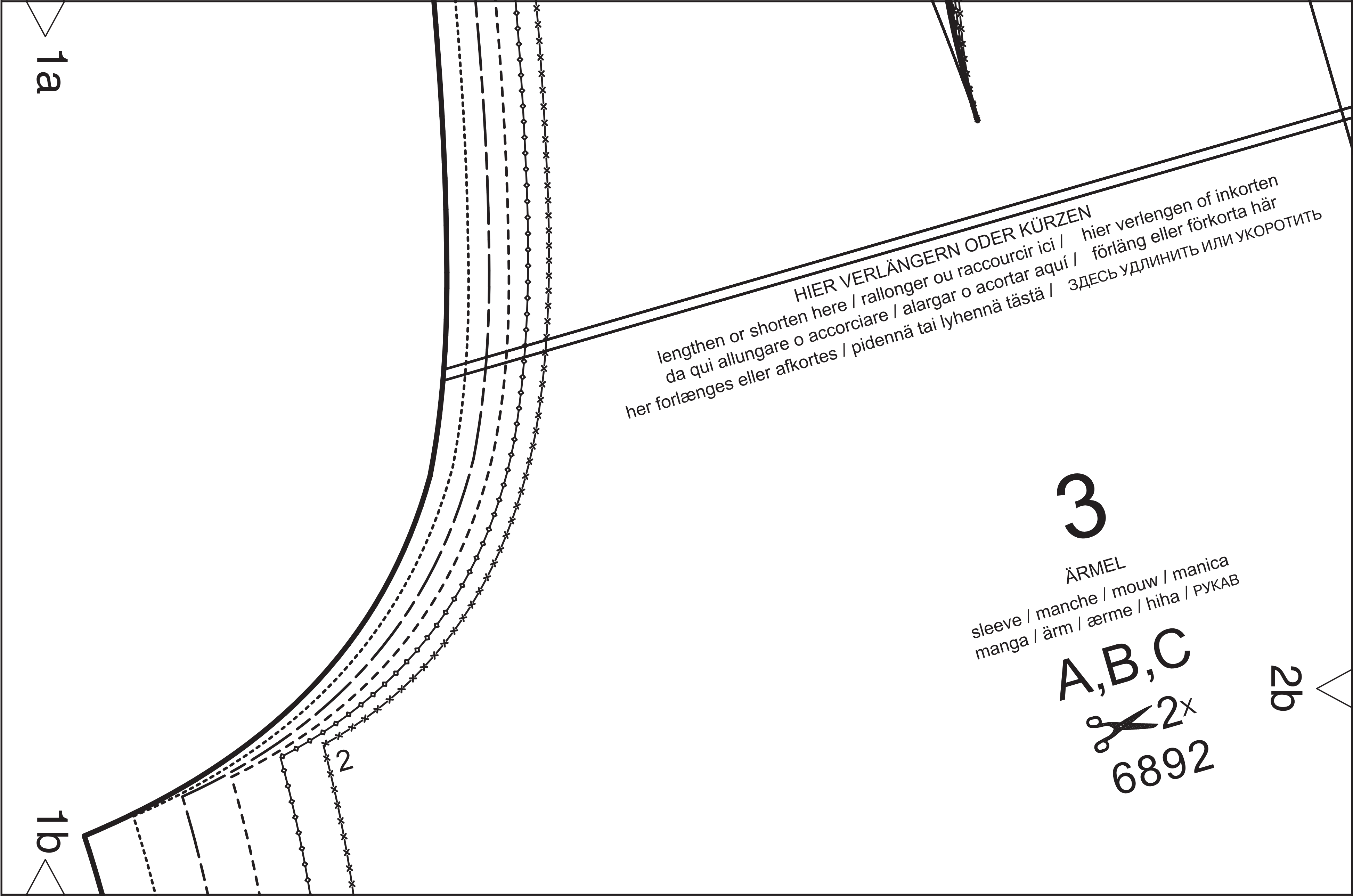
Modell 6892 Bogen B

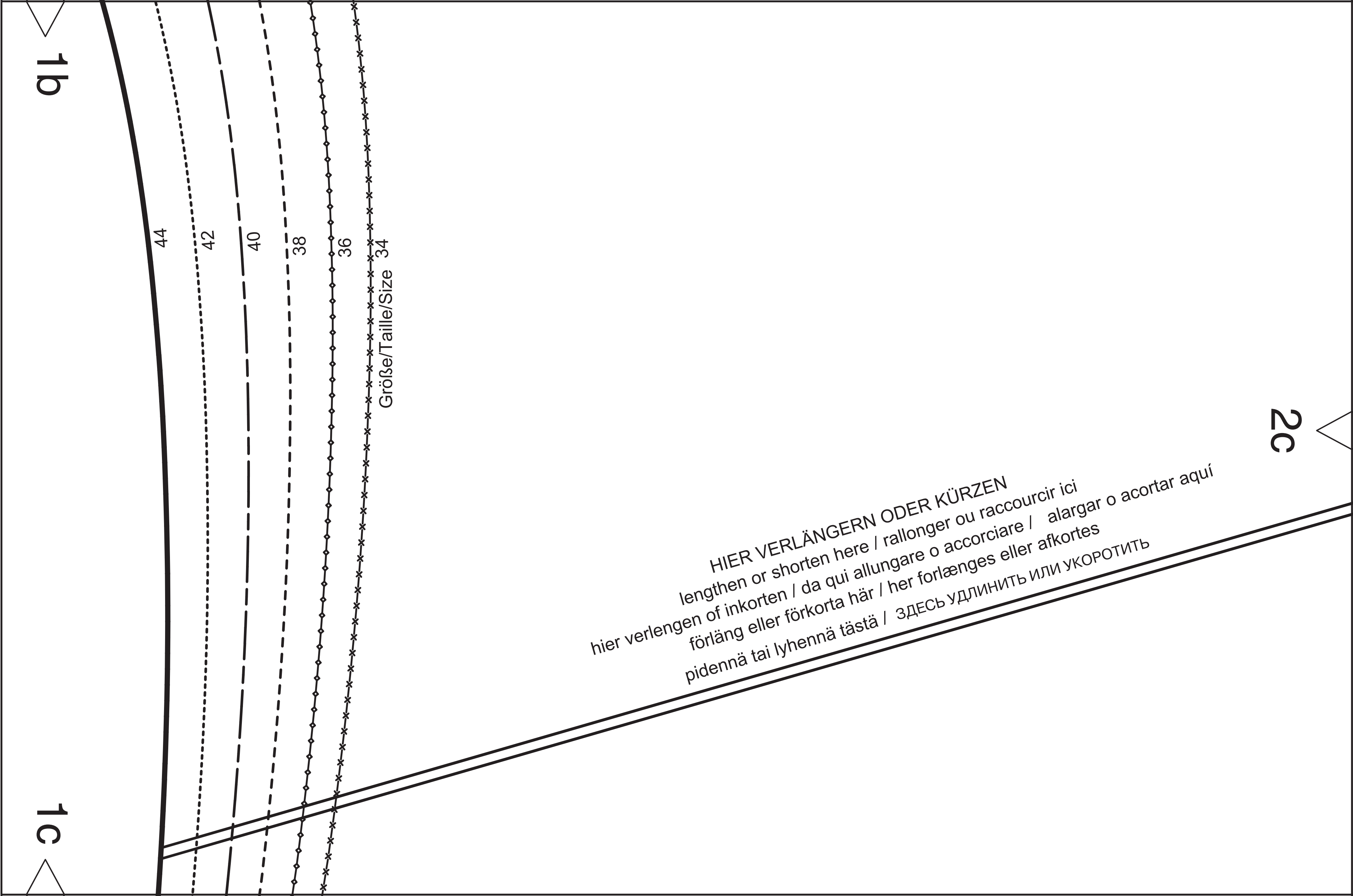


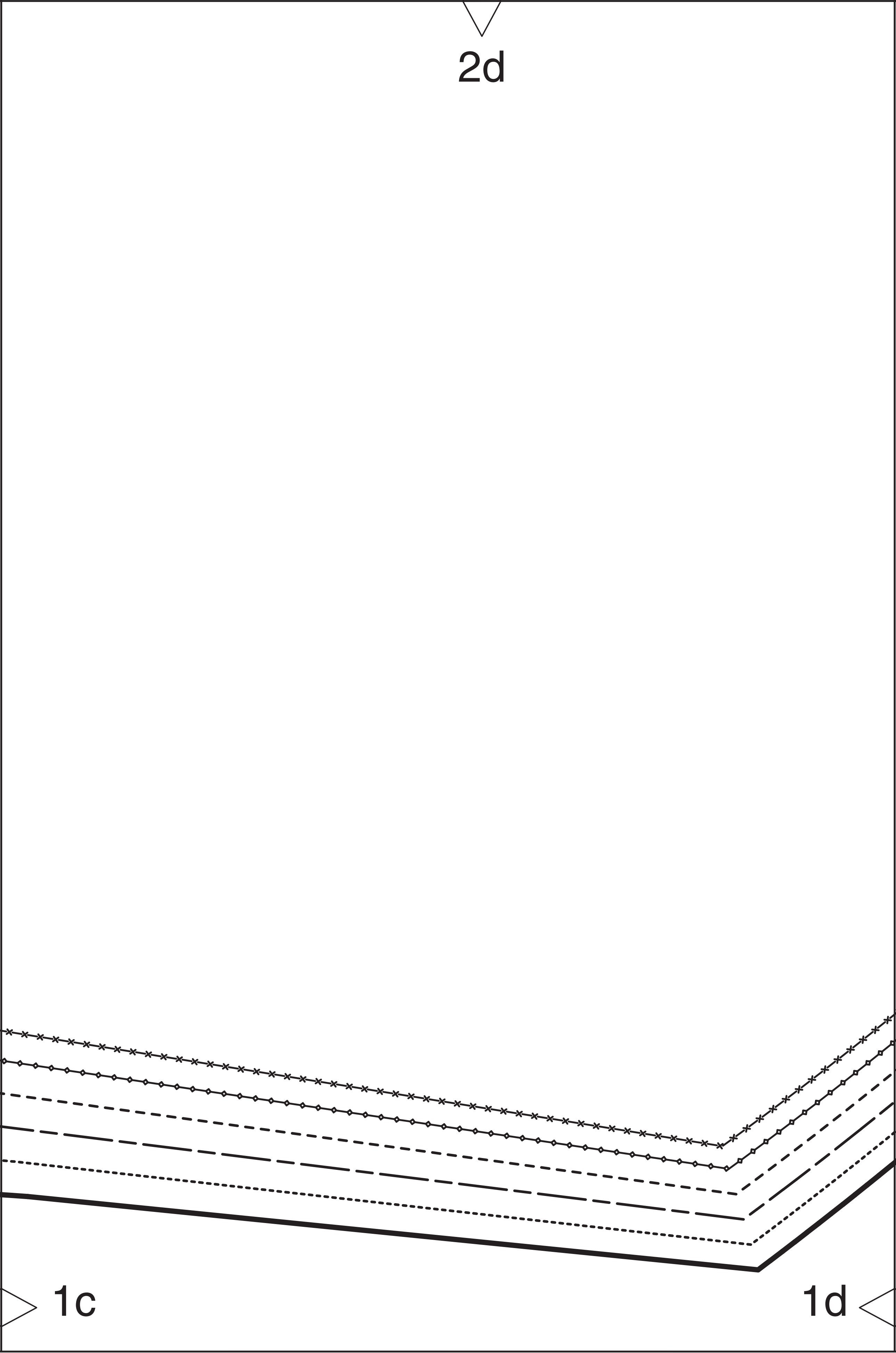
2a



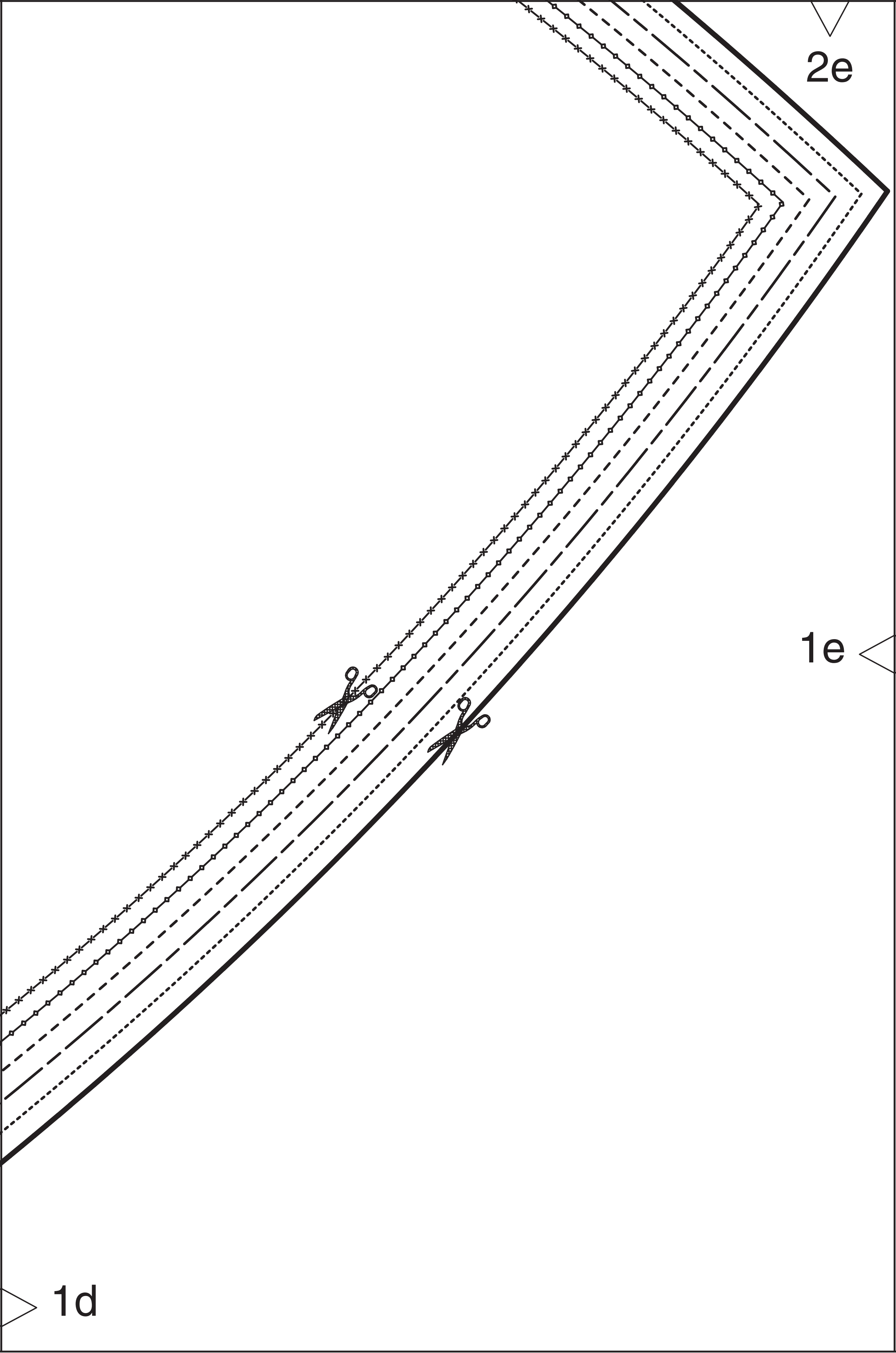
1a


1a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A,B,C
2x
6892
2b
2
1b


1b
1c
2c
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

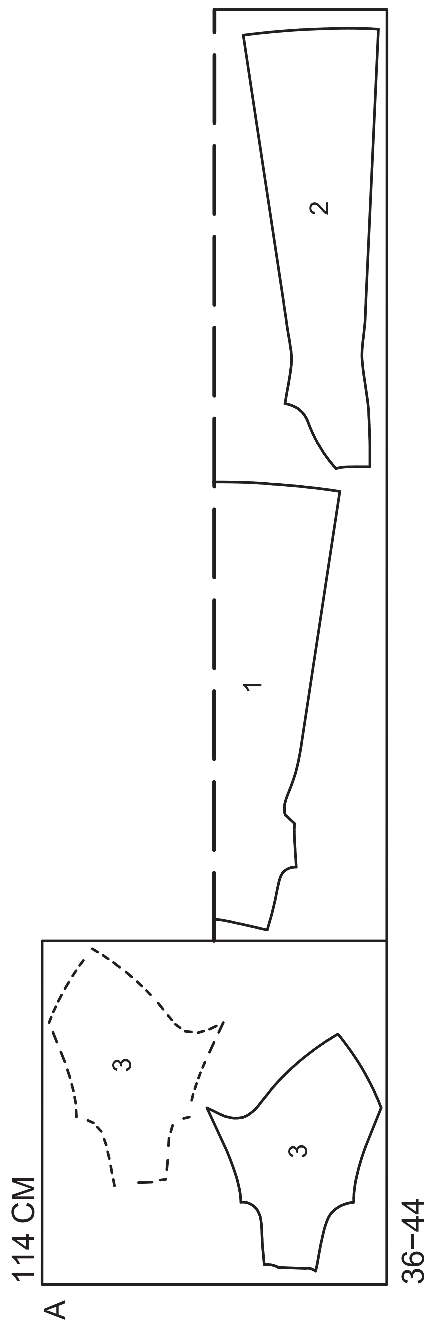


2d
1c
1d


2e
1e
1d

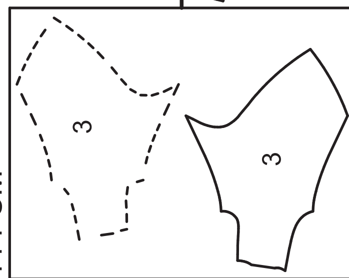
2f

1e



1f

2
1

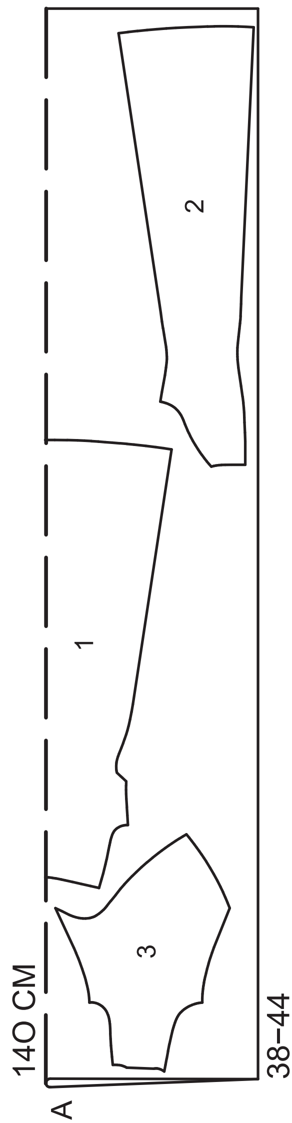


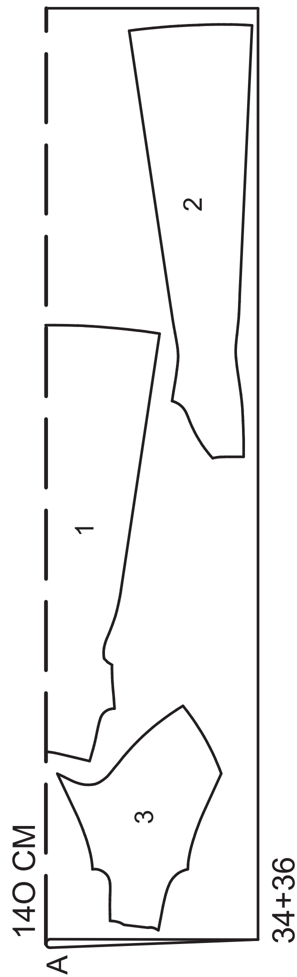
114 CM
34
A

2g

1f

1g

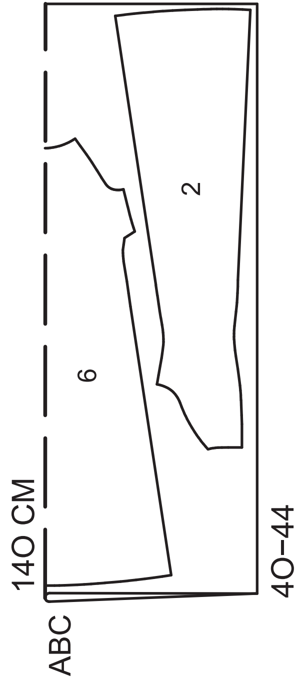


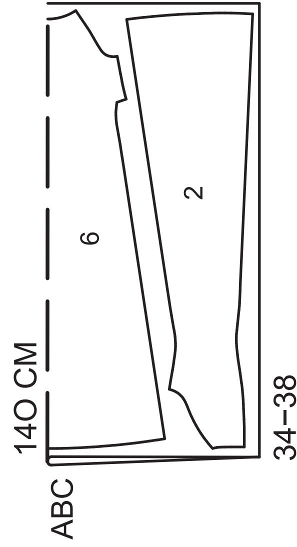


2h

1g

1h





2i

4 B,C

1x

6892

1h

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

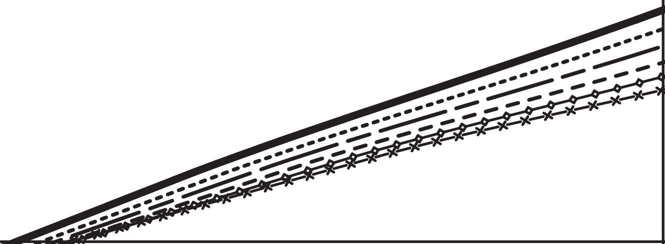
4a

3a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

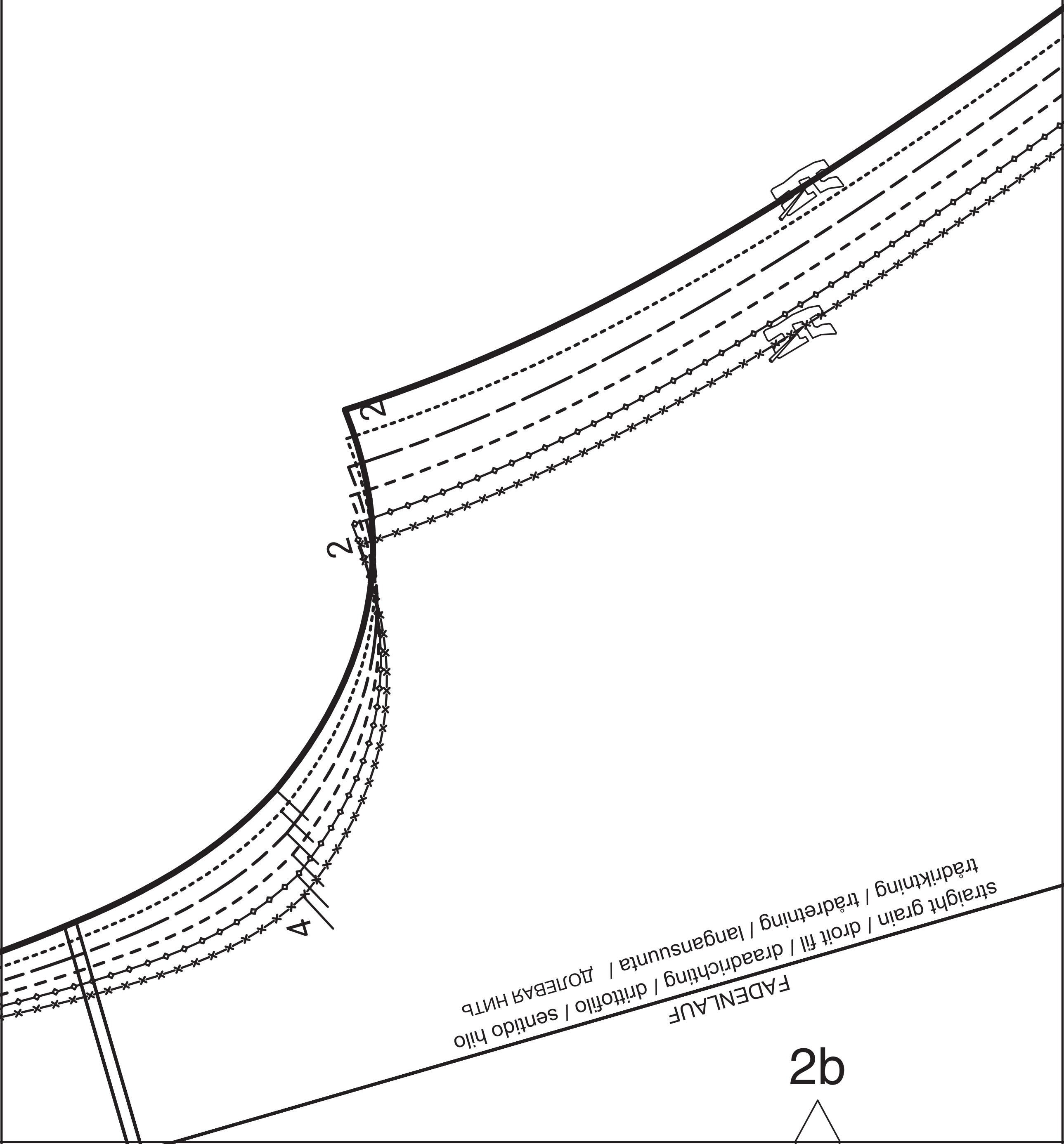
2a

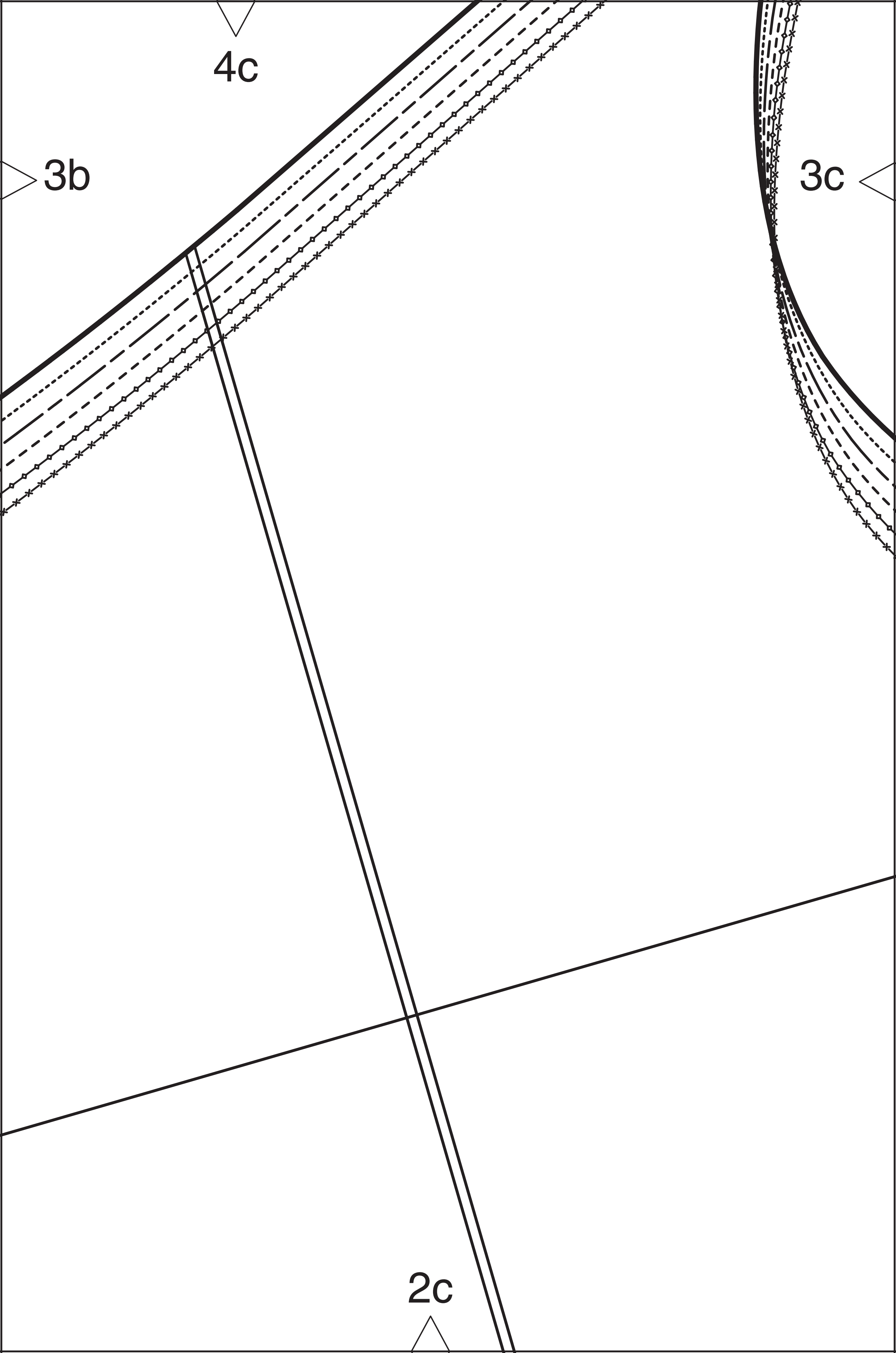


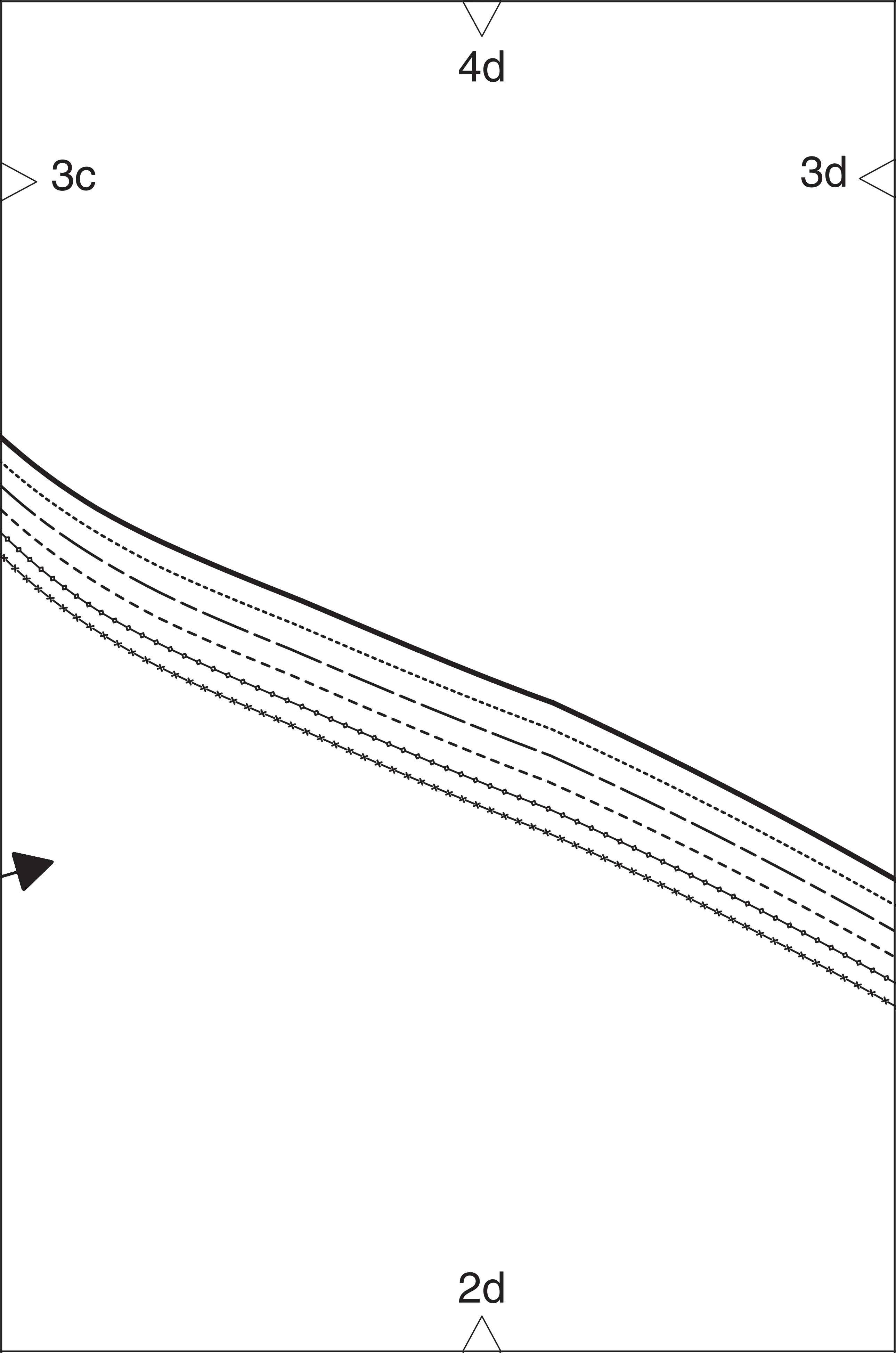
4b

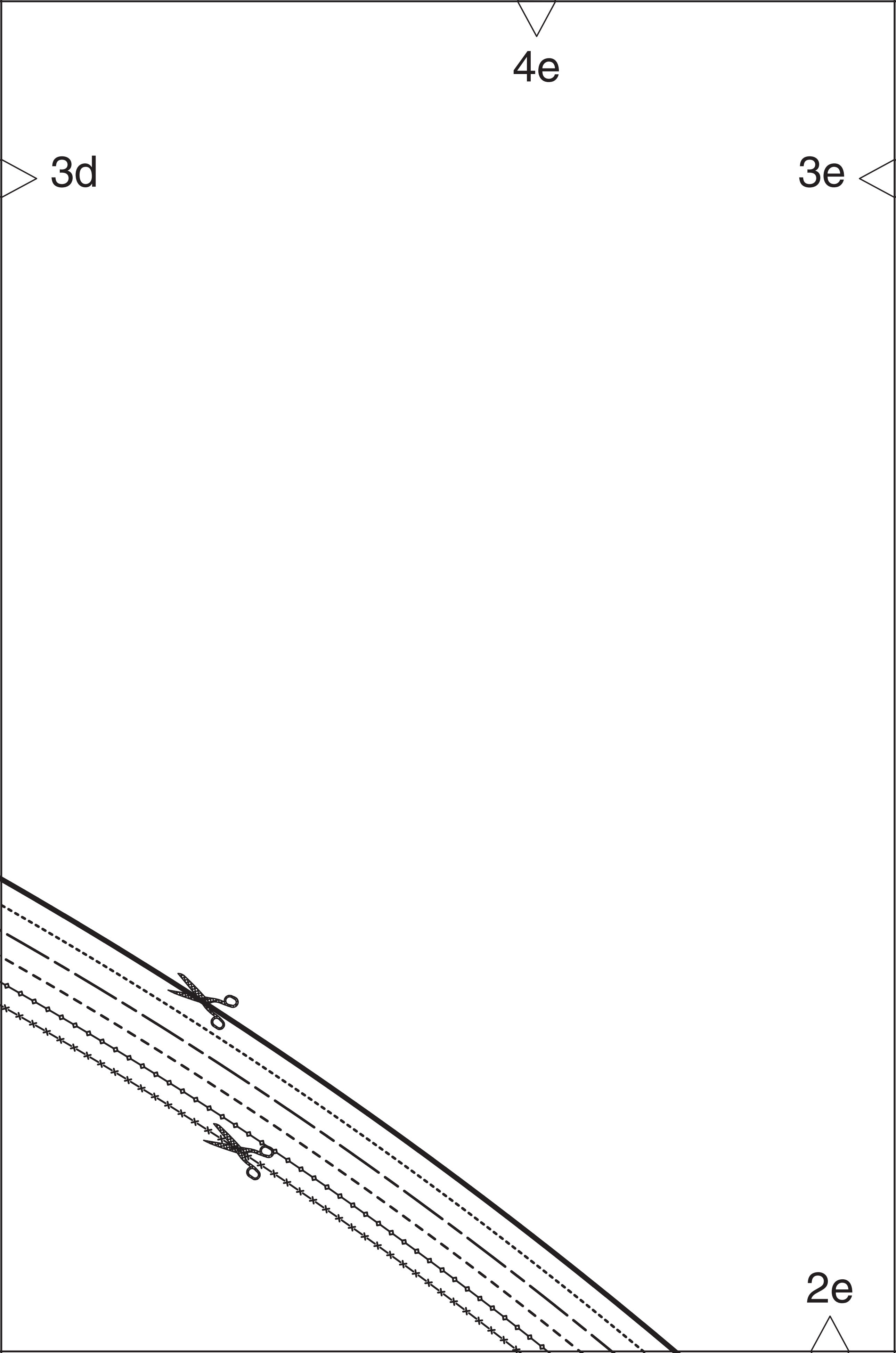
3a

3b


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
2
2
4
2b


4c
3b
3c
2c

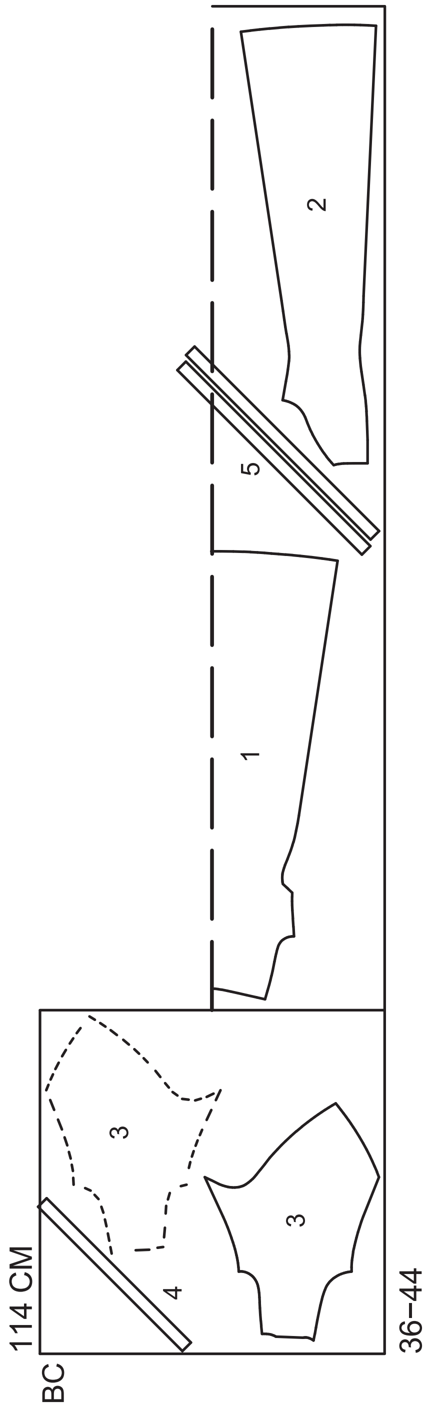

4d
3c
3d
2d

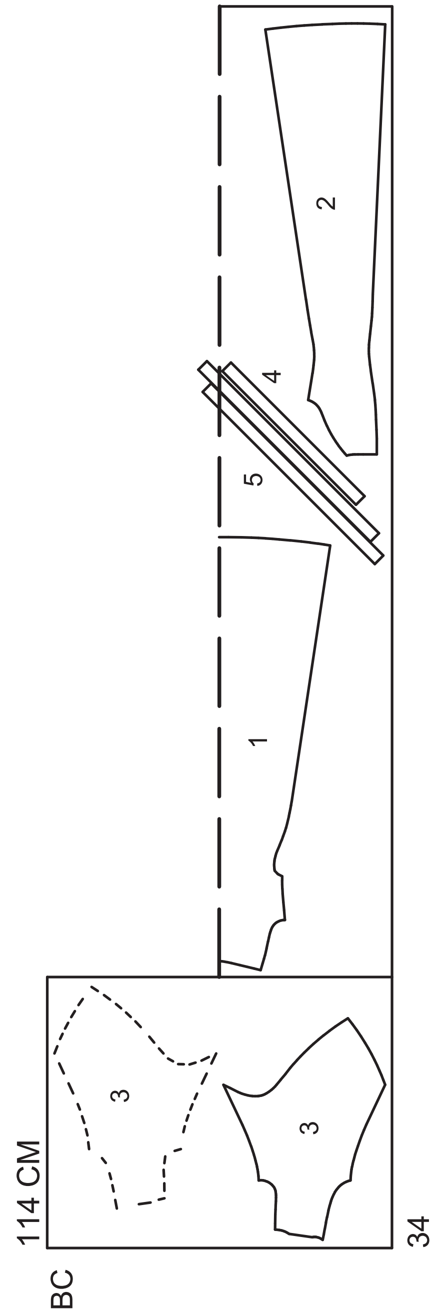

4e
3d
3e
2e

4f

3e

3f



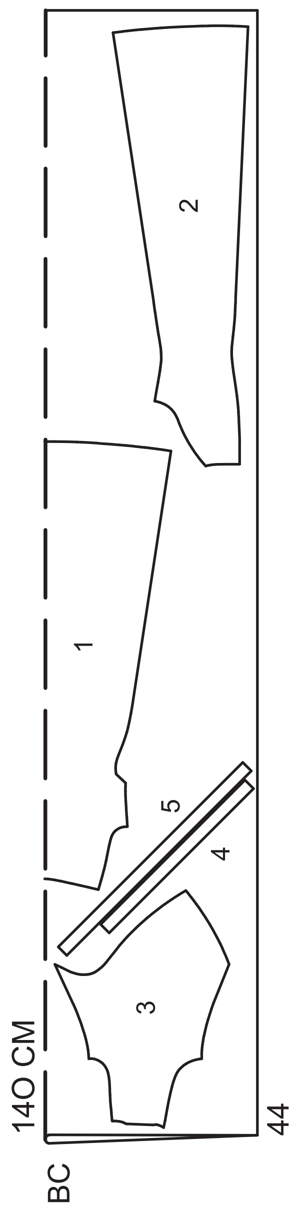


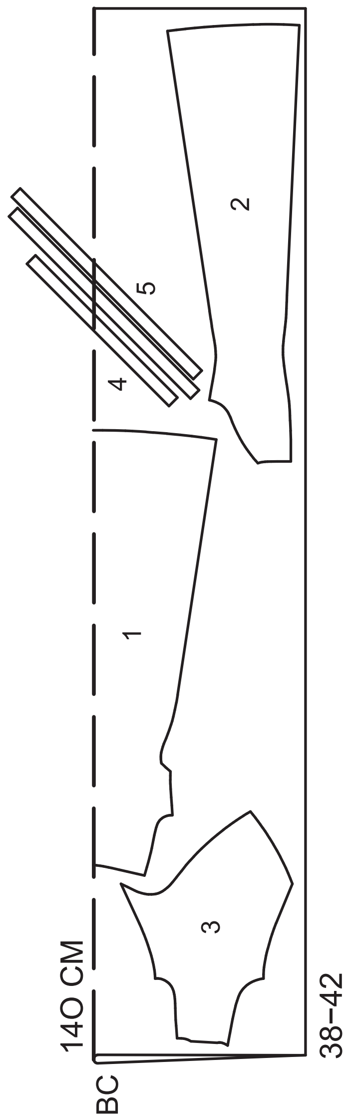
2f

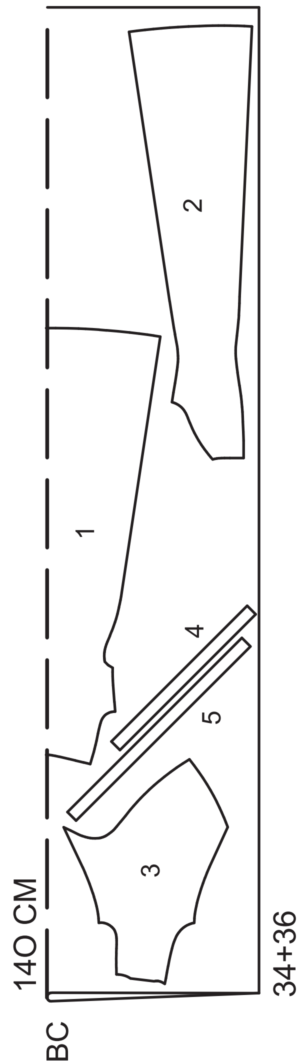
4g

3f

3g







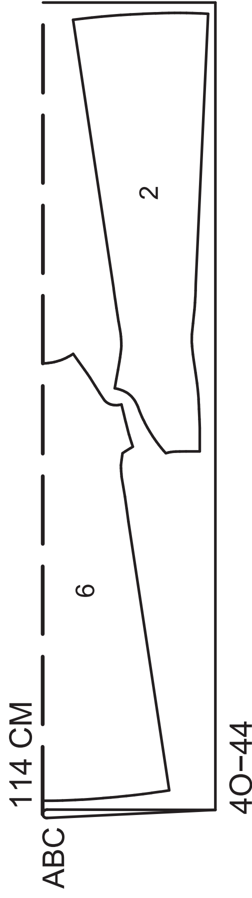
2g

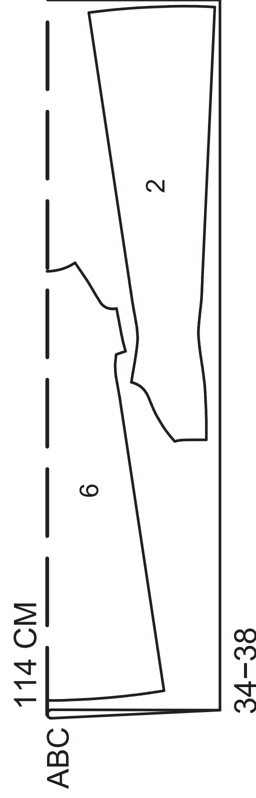
4h

3g

3h

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА





2h

4i

3h





5 B,C



2x

6892

2i



6a

4a

5a

4a

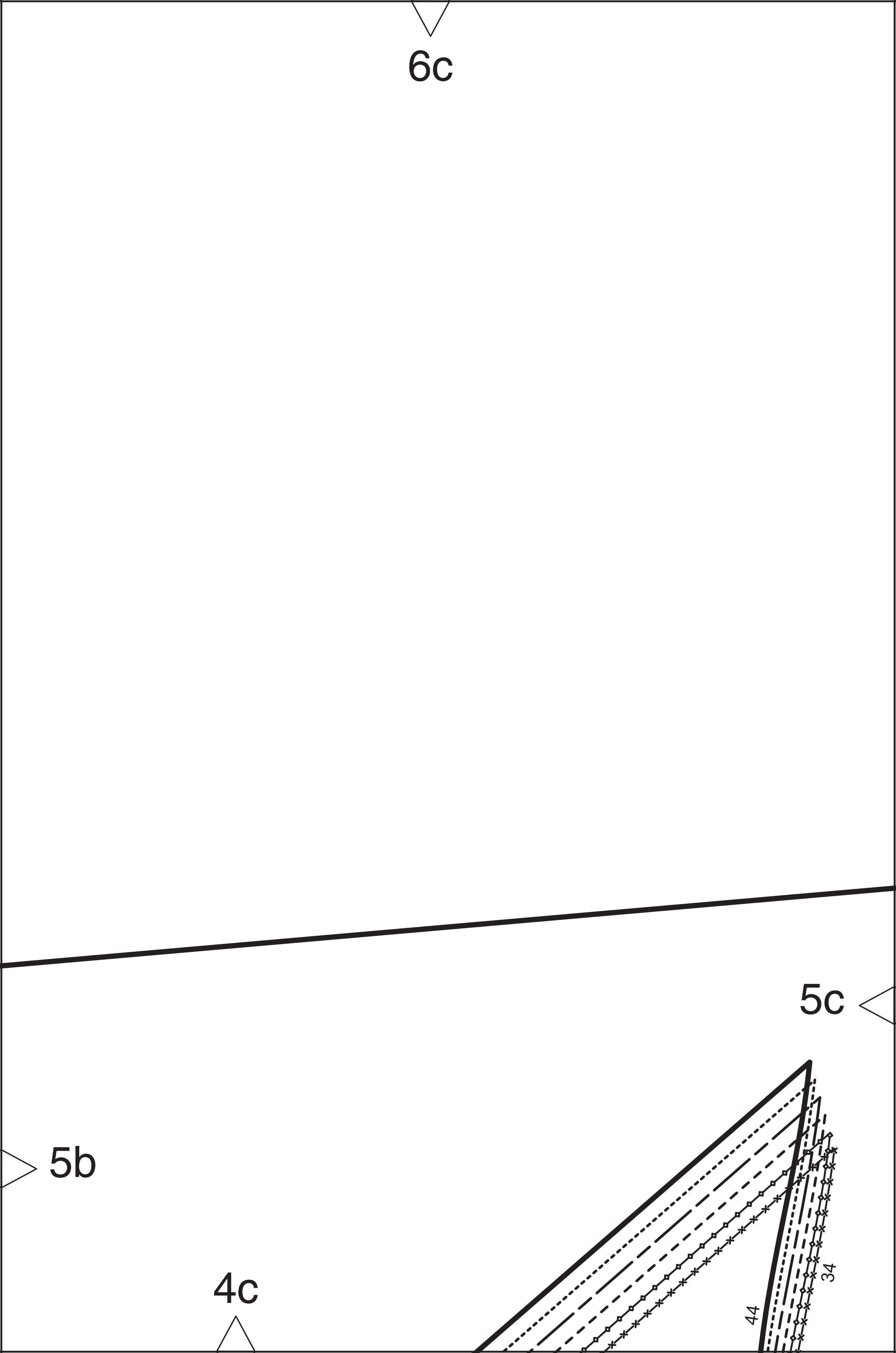
6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
alargar o acortar aquí
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare /
her forlænges eller afkortes
förläng eller förkorta här /
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5a

5b

4b



6c
5c
5b
4c
44
34

6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5c

5d

4d

6e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

5e

4e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

5f

4f

6g

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5f

5g

4g

6h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ КОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6892

burda® style

www.burdastyle.de

6892

0 0 5 5

5g

5h

4h

6i

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

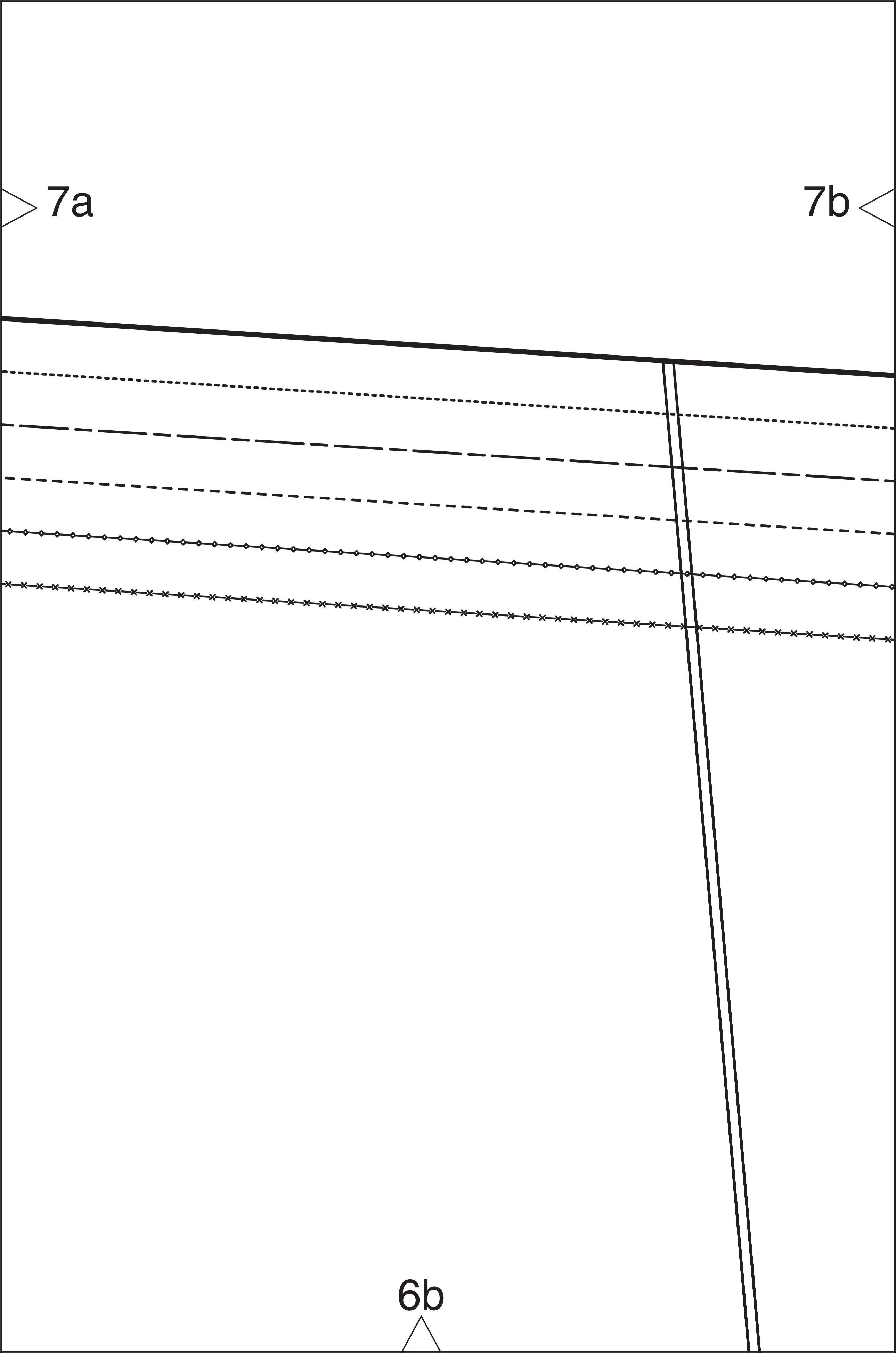
5h

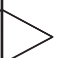


4i

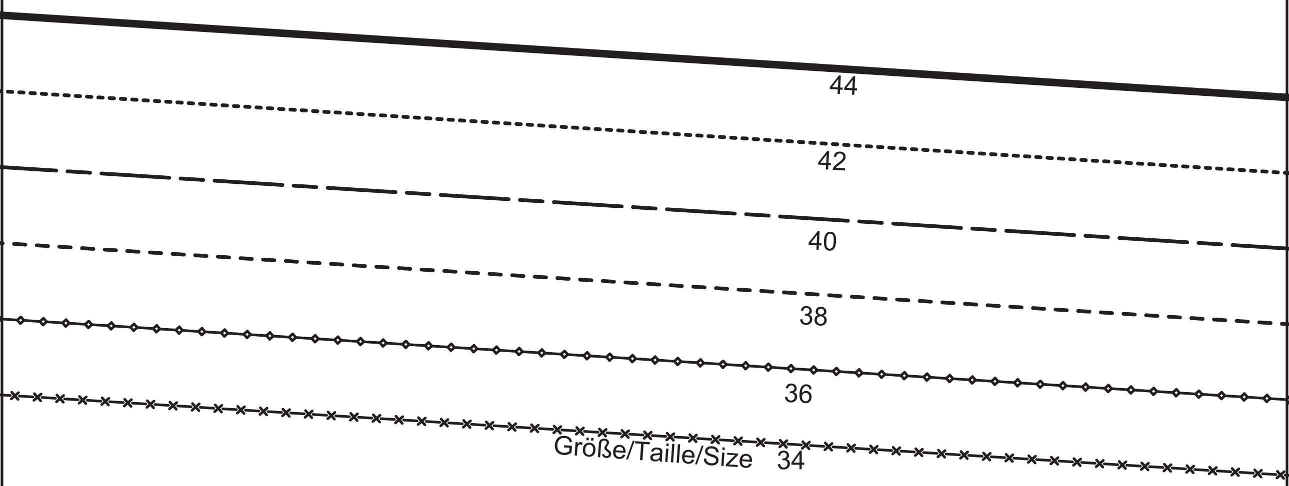
7a

6a

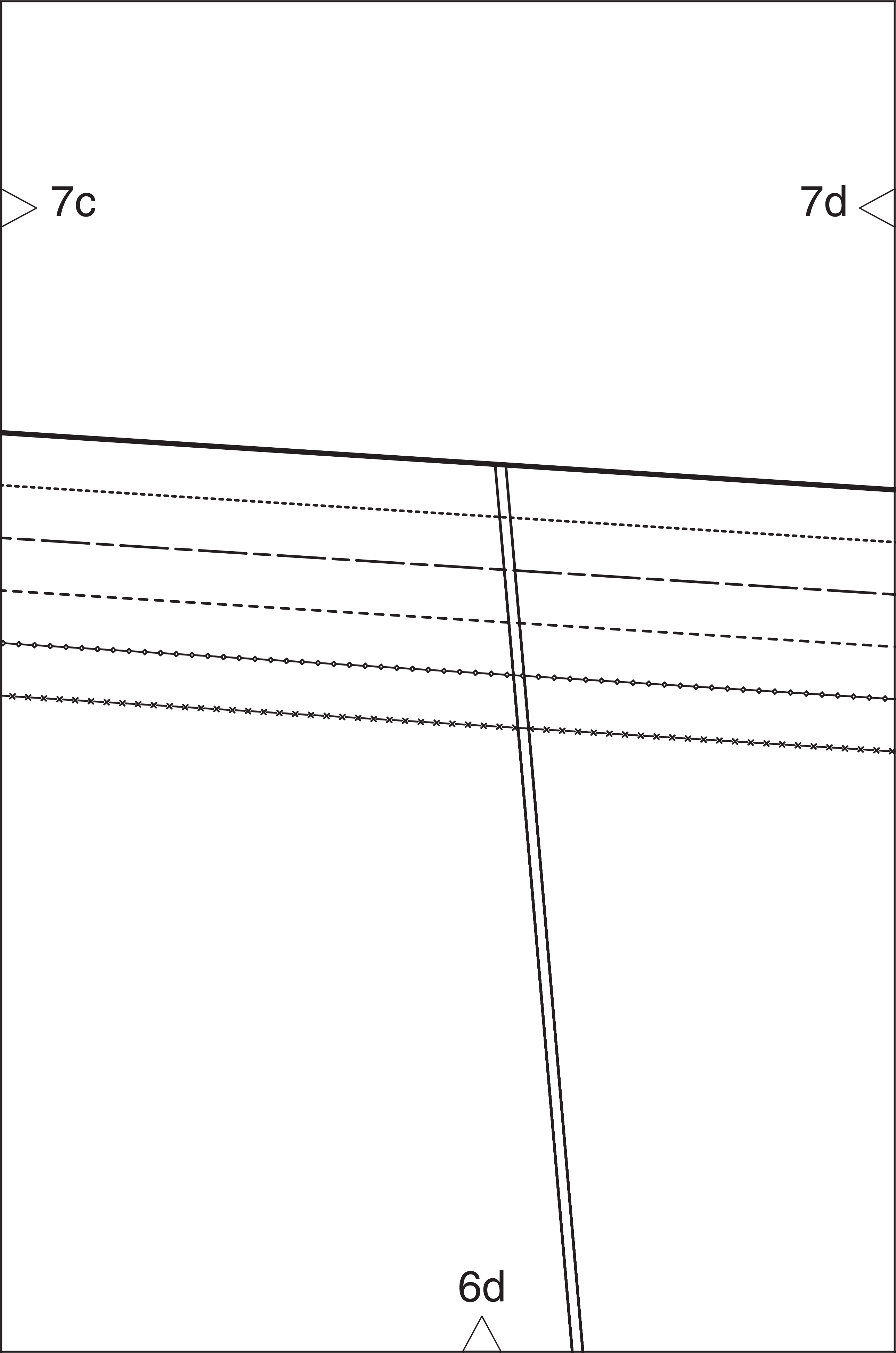

7a
7b
6b


7b

7c

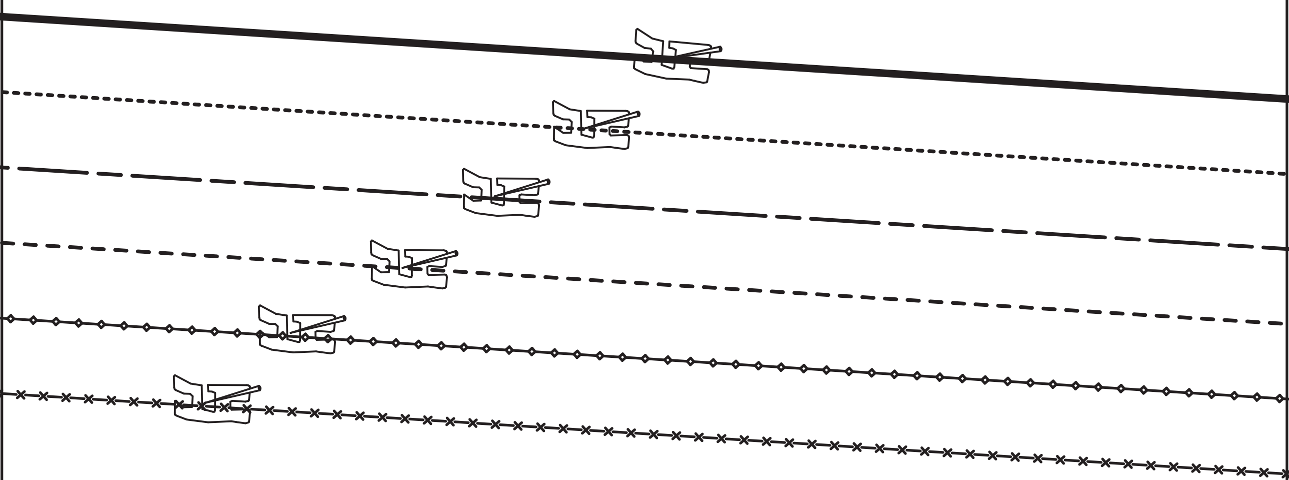



6c

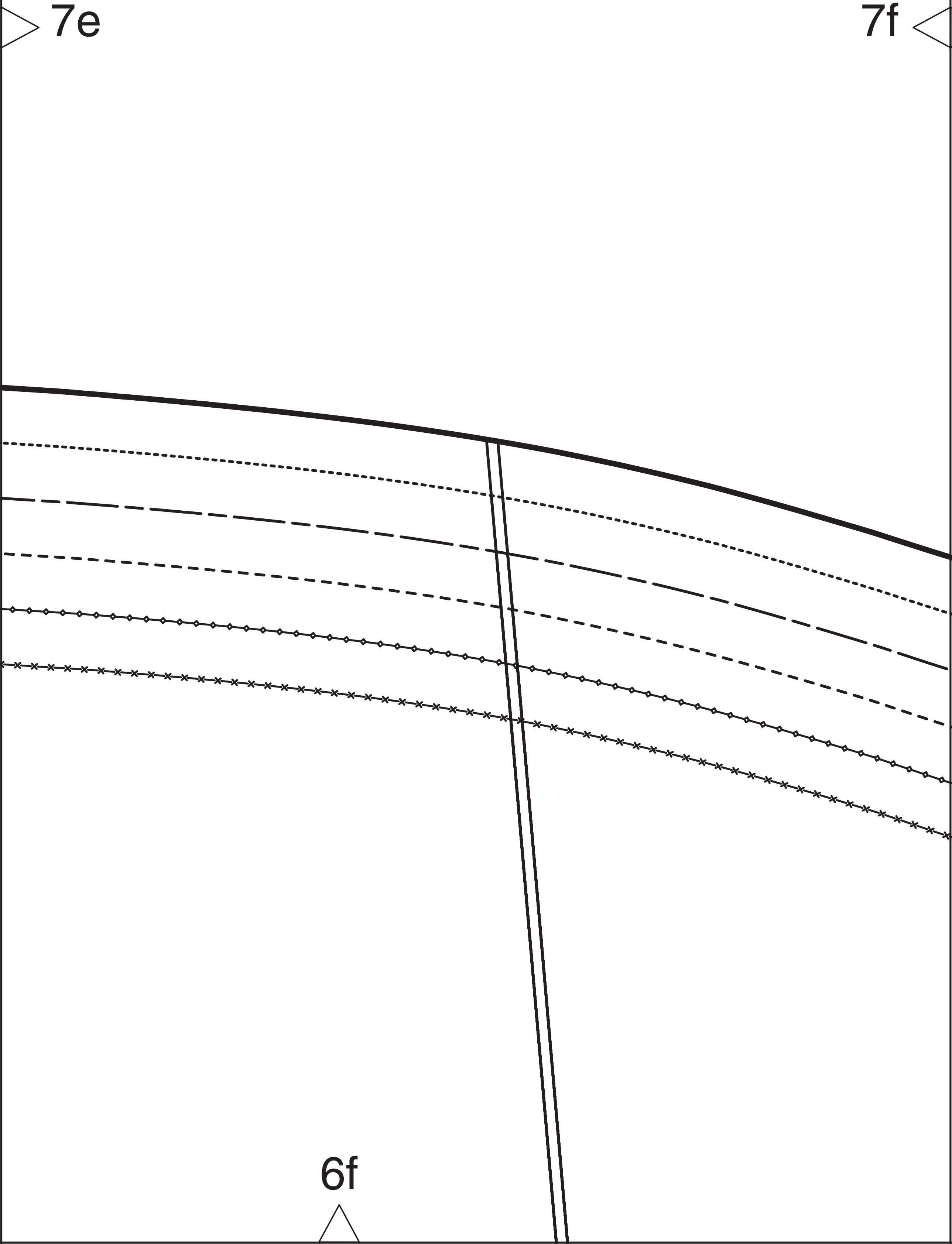


7c
7d
6d

7d

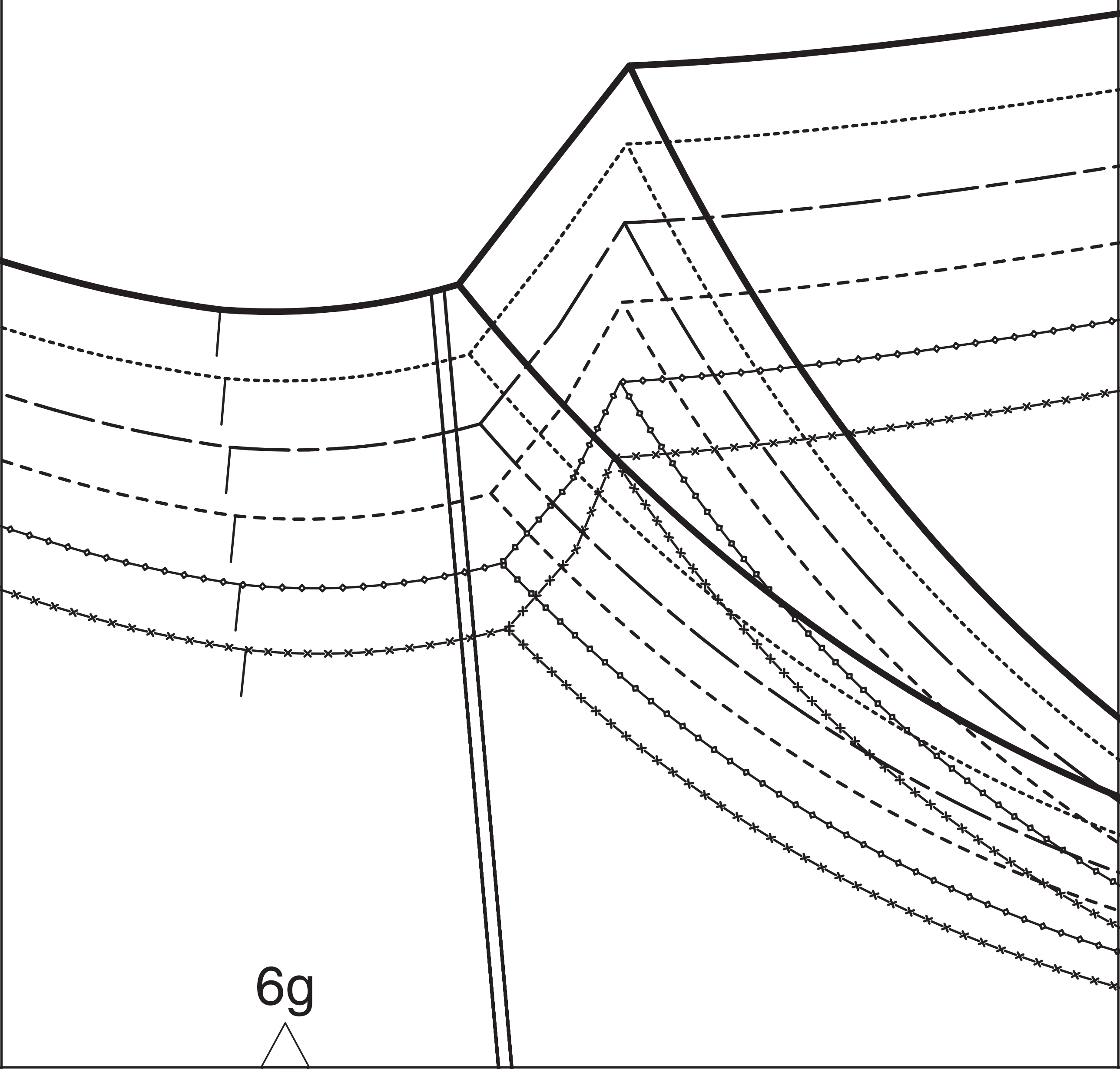
7e

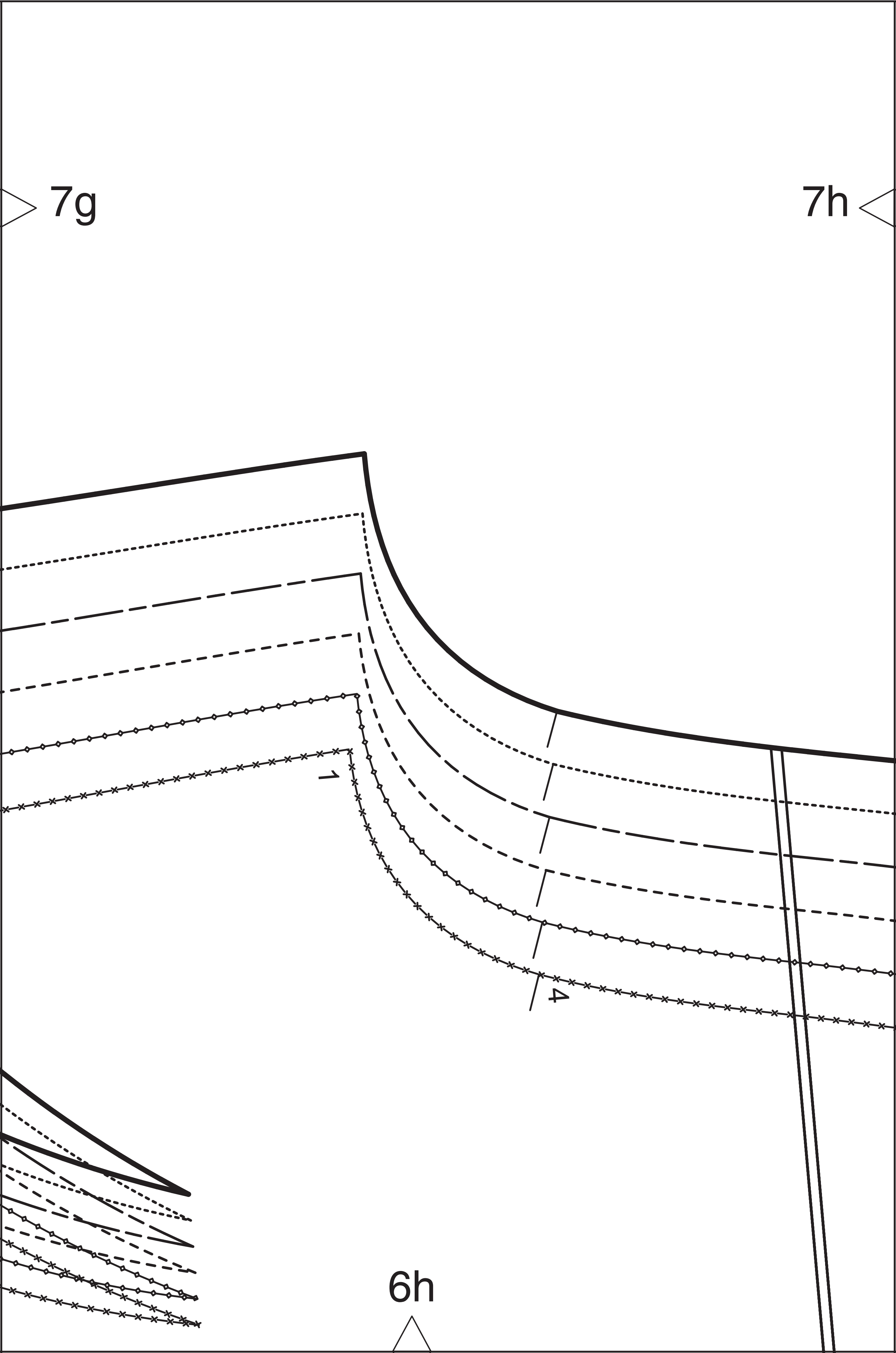


6e


7e
7f
6f

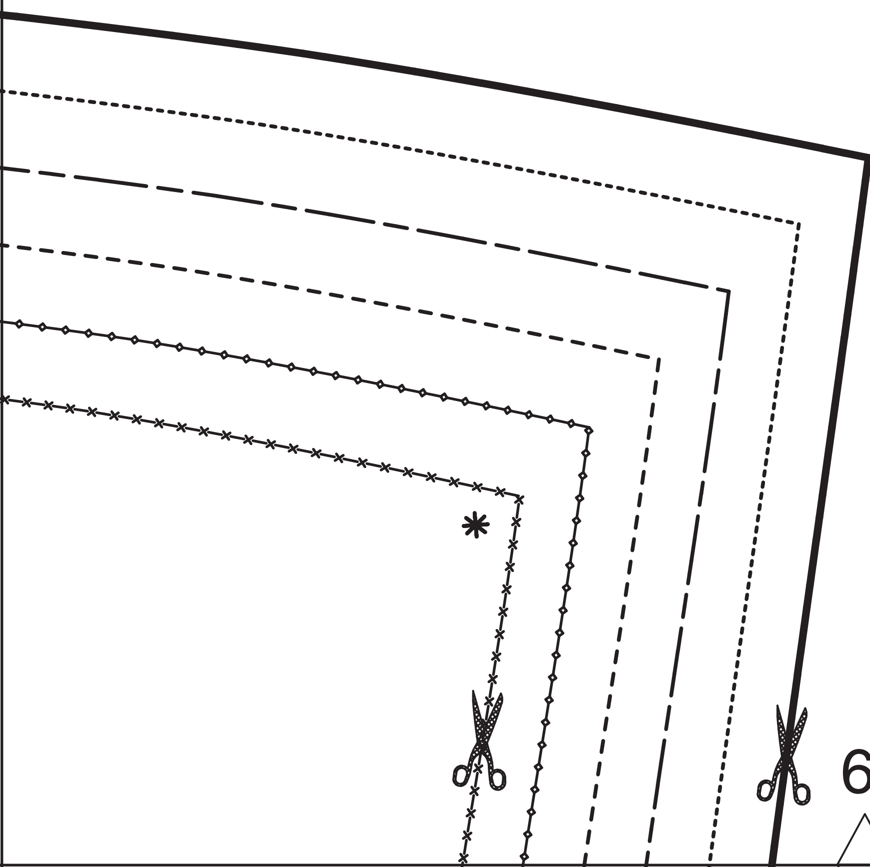
7f 7g





7g
7h
1
4
6h

7h



6i